Arte di palabra

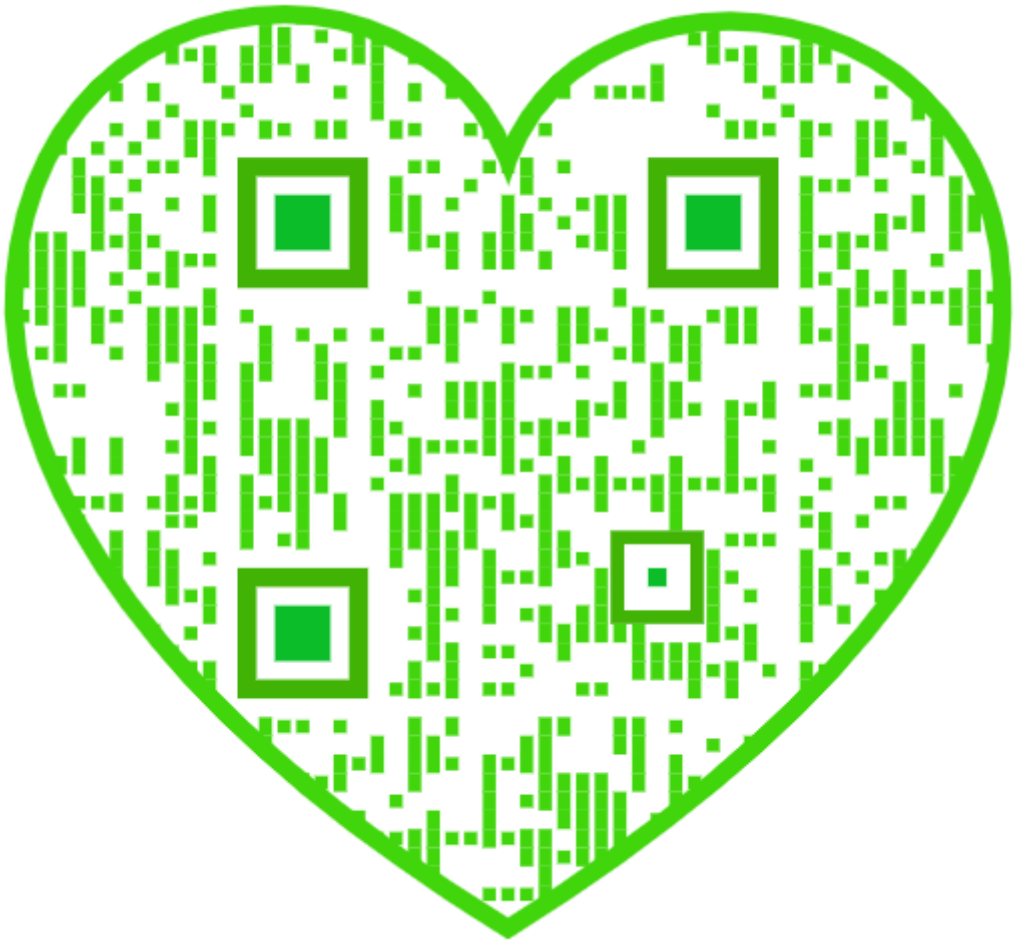
Pierre Lauffer

bron
Pierre Lauffer, *Arte di palabra*. Augustinus Boekhandel, z.p. [Willemstad] 1973

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/lauf001arte01_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren



Arte di palabra
Pierre Lauffer

Mi di:

ku eksepshon dje fragmentonan literario,
no tin nada netamente original aki den.
Tur ta terminologia, idea i konsepto
konosi den henter mundu.

I te na ora kwalke persona yega na kere
ku tin algu ku ami a deskubri, anto mi
tin ku bisa ku esei tabata eksisti tempu
kaba den nos idioma; solamente e no tabata
butá pretu riba blanku.

Tampoko mi no ta riska pretende ku e
trabow aki ta kompletu. Sin duda lo tin
semper mas detaye pa agrega.

Konsidera ‘Arte di palabra’ komo un
pasatempu agradabel (i nesesario) ku
mi tabatin na 1972, promé na Korsow,
den komedor di mi kas dilanti di santana
katóliko na Ser'i Pitermai, despwes
durante mi vakansi, den komedor di
Rua do Pina No. 45, na Madeira,
e patria paraiso di mi Belita.

Tur esaki espesialmente pa e grupo di
idealista ku a asisti na e promé kurso
di Papiamentu L.O.

p.a.l.

dediká na:

Julian Coco,
un artista
te den su higra.

1. Diferente sorto di poesia

E produktonan di literatura di tur tempu por ta redusí na dos grupo grandi, esta:

1. arte di palabra subhetivo.
2. arte di palabra obhetivo.

Den esun subhetivo (lírika) un eskritor ta ekspresa su sintimentu. E ta komunika nos su manera di pensa tokante algu, sea ku e ta hubilá o keha, sea ku e ta alabá o kritiká. Espesialmente e personanan masha suseptibel, pwes esnan ku mínimo kos ta tochi nan, lo ekspresa na fórma di arte líriko.

Si nos papia di diferente sorto di poesia, nos no ke men únikamente e ekspreshon na fórma di verso (ku rima i ritmo) ku komunmente nos ta yama poesia Obranan di prosa (novela i kwenta kortiku) tambe ta konsidera komo un sorto di poesia.

Nifikashon di e palabra poesia ta: hasi, traha, komponé.

Nifikashon di prosa ta: derechitu, koriendo. Pwes e frasenan ta sigi kore, sin ku nan ta depende di e kantidad di sílaba.

Den arte di palabra obhetivo (poesia épika) un eskritor ta konta loke el a eksperimenta o mira. E ta trata di hasi su deskripshon mas imparsialmente posibel. Pero ta masha difisil i kasi imposibel di skonde su propio opinion. Pesei nos ta topa den tur obra épiko algun parti chikitu o grandi ku ta líriko, pwes na e luganan kaminda e owtor no por dominá su sintimentu. Un persona ku por dominá su mes, esun ku tin ekilibrio den su bida lo tin preferensha pa e fórma di poesia épiko.

Den e obranan di Shon Wein Hoyer i Enrique Goilo nos ta mira e forma épiko. Mientras Pablo Alex Jesurun, Henry Habibe i Frank Martinus ta mas líriko.

Ademas di lírika i épika tin un grupo mas, esta dramátika (teatro). Un drama tin elemento líriko i épiko. Epiko pa loke e ta presenta na akshon i líriko ora e ta demonstra ki konsiderashon ta kondusi na siertu akshon.

Den poetika e palabra drama ta referi na un desaroyo tristu o alegre. Pwes tantu tragedia komo komedia ta den e konsepto di drama. Aunke den boka di pueblo e palabra drama ta uzá pa un kaso tristu.

Didáktika ta e sorto di poesia ku tin komo intenshon dunamentu di sabiduria util na un fórma poetiko.

2. Poesia líriko

Lira: nomber di e instrument ku griegonan tabata uza pa kompañá nan kansion.

Poesia líriko ta deriva di esei, demonstrando e relashon entre kansion i muzik. Lírika ta mes biew ku mundu. Semper hende bibu a sinti nesesidad di ekspresa su sintimentu alegre o tristu. Moises i su israelitanan a kanta despwes ku e farao i su sóldanan a hoga den Laman Kòrá. Aki na Korsow e katibunan tabata ekspresa nan sintimentu den varios kantika di trabow.

Emoshon ku beyesa okashona por surgi den tur tempu i tur kaminda. Pesei ta di kompronde ku maske kon simpel e kultura di un pueblo ta, e por krea arte den kwalke fórma. Si hende no ekspresa loke ta den dje, su bida lo bira insoportabel.

Asta pensamentu tristu por transforma na alegria, pa un hende haña alivio.

Un ehempel ta ‘Si nos alma skucha’ di L. Daal.

> Si nos alma skucha...
> kwantu kos l'e n' komprende;
> kwantu pensamentu tristu,
> sin speransa i sin lus,
> lo no para bira
> fwente di legria, lus i fe
> ku ta konsola i duna bida.

3. Klasifikashon di lírika

Pa distingi diferente grupo den lírika ta mas difisil ku den épika i dramátika. Pasobra lírika ta ekspreshon direkto di hende su sintimentu; i un hende su sintimentu tin tantu fórma i matís, ku práktikamente e kantidad di fórma lírika no tin limite. Pa haña mas o menos un idea, sinembargo, nos por forma algun grupo grandi. Pero kada agrupashon tin su fayo. Ademas di esei tin hopi poesia líriko ku por ta klasifika den diferente grupo.

Tin dos posibilidad di klasifikashon:

1. sigun kontenido.
2. sigun fórma.

Siendo ku lírika ta ekspreshon di sintimentu humano, nos por parti e sorto di poesia aki den e sigiente gruponan:

1. relashon di hende ku Kreador.
2. relashon di hende ku su próhimo.
3. relashon di hende ku naturalesa.
4. relashon di hende ku morto

Sigun *kontenido* pwes nos por yama nan:
1. lírika di fe
2. lírika di amor
3. lírika sosial
4. lírika di lamento (elegía)

Sigun *fórma* nos por distingi den Iírika e kansion ku ta formá di:
1. un o mas estrofa di dos verso (dístiko)
2. un o mas estrofa di tres verso (terseto)
3. un o mas estrofa di kwater verso (kwarteto).

E formanan partikular di kansion ta:
1. soneto
2. rondel
3. akróstiko
4. refran
5. poesia di kadena.

4. Lírika di fe

Esaki no ta únikamente e poesia ku ta ekspresa un fe firme den Dios pero tambe tur arte poetiko ku ta dirigí na kosnan sobrenatural. Asta fálta di fe o ateismo un persona por ekspresa den tal fórma; aunke esei lo bira Iírika di fe negativo.

Ata un ehempel positivo:

Altá

Tres tret pa subi, nada mas!
Ma esta largu e kaminda ta
di aja bow te aki riba,
final dje gran trabow di bida!

Promé tin un flur kwadrá
ku kwadro blanku
i kwadro pretu, bon brasá,
i manera bela di granit,
e dos pilá, sosten di bida.

Un mesa simpel, símbolo
di sakrifisio i esfwerso.
l mas ariba, mas ariba,
te den laria ajá,
tin Lus!

(Luis Daal)

Un ehempel negativo:

Mi ke kere

Mi ke kere,
mi ke tin sosten,
pasobra mi paden
ta grita ku konstansha,
pidi mediashon di un Dios.

Ma si mi weta kwantu kos
ta ruiná mi bida,
pordonami si mi duda
ku tin tata di bondad ainda.

Pordonami
si mi lanta reklama.
Tristesa ta komemi,
mi sintí ta shorotá ku fáha di doló,
i den abismo ku mi ta bentá
e wowo di mi alma no por mira
ni baranka ni tronkon
pa brasa den mi skuridad.

(P. Lauffer)

Den lírika di fe ku ta dirigi riba un Dios personal sa tin hopi variashon den obra di un poeta: Dwele di un maldad kometí, peso di piká, alegria di fe, speransa, gratitud pa un fabor risibi, resignashon, miedu di Kreador su hustisia, respet pa su mahestad.

5. Lírika di amor

Den esaki un poeta ta kanta tokante amistad i amor. Amor sa ta masha profundo i e ta buta ku esun persona no por eksisti sin e otro. Ta klaro ku amor pa tata i mama ta diferente for di amor entre homber i muhé.

Tratando pues di amor, un persona ta metí den su totalidad, for di su eksistensha espiritwal te na su inklinashon natural.

Den literatura nos sa topa tambe ku amor platóniko. Esaki ta e amor ku un owtor ta sinti pa un imagen ideal. Tambe e sa ta amor sin pensamentu riba kurpa.

Nos por papia di *lirika popular* i *lírika kultural.*

Lírika popular ta ora un individuo ekspresa den un poesia loke basta tempu kaba henter un pueblo ta sinti, pensa i desea.

Lírika kultural (artístiko) ta ora e individuo ekspresa den un poesia loke ta su sintimentu personal (individual).

Un ehempel di lírika popular ta e kantika di píki ‘Di ki manera’:

Di ki manera, eh
di ki manera nos ta biba na mundu
ku pekadó di mundu
tur ta desolá 'i nos.
Di ki manera, eh
di ki manera nos ta biba na mundu
ku pekadó di mundu
tur ta traishoná nos.
Di ki manera, eh
di ki manera nos ta biba na mundu,
ku pekadó di mundu
tur ta lanta kontra nos.

Un ehempel di lírika kultural:

Papiamentu

Ni laman di nan grandesa
ni orkan di nan mintira
no por paga
bo chispa
afro-latino
ku ta kima
den pos di mi alma.

Nan ta trapa bo kurpa sendí
lastr'e den lod'e barbarismo
ma den kweb'e mi sintí
un tambú
ta kanta bo ritmo
- pa Congo balia barí -
i den riw di mi sanger
bo ta baña mane'
un spiritu
gwaraní.

(H. Habibe)

Kuminsando na Italia, i despwes na otro pais tambe, poetanan tabatin preferensha pa soneto, ora nan ta kanta nan amor platóniko, pwes e amor ku nan ta mira komo algu ideal.

Adorashon di hende muhé a bin para bira un homenahe religiose, un kulto di loke ta eternamente bunita, e bunitesa ku a bira símbolo di tur loke ta noble i bon. l e muhé adora a bin bira un símbolo di sabiduria, siensia, di beyesa. Un ehempel ta Dante ku su Beatris.

Un ehempel di soneto ta:

Kajanan na soño

Den kaja ketu, tur anochi, bo ta kejru ku mi...
Segun mi kamna skucha, mi t'añabo band'i mi.
Bo stem ta bjent'i ost, su karisja ta bo man,
i bo kabej abrí ta fini-fini 'i streanan.

Den mi orea tin un zonidu ku ta mata kaja ketu
i esej ta batimentu di bo hilchi altu
ku ta kompañá ku su muzik nos kamnamentu:
muzik ta ekspresa tur loke un kurason ta sinti.

Un ola di Amor ekilibrá, jen 'i bida nobo,
mes hundu ku laman di boka o di un bahia grandi
ta kore awó den kajanan, mej-mej di anochi,

mjentras ku, emoshona i muda, sin por papja
- maske mi sa ku bo ta mijanan fo'i djaki -
lo ami sigui dwalu ku bo den kajanan na soño.

Di Luis Daal (na su ortografia original)

Si den lírika di fe sa tin tambe e poesia líriko di inkredulidad o avershon pa Dios, anto den lírika di amor tambe nos por pone e lírika ku ta ekspresa odio i antipatia.

Den e fragmento sigiente di F. Oduber su ‘Kana konta’ nos tin un ehempel:

Hesu
ku mi ta despresia
esnan ku ta kana konta

ku bida ta un enkargo di dios,
ku amor ta solamente un wega...

Lírika nashonal tin su ekspreshon den un himno nashonal. Esaki ta e kansion ku ta ekspresa pensamentu di unidad nashonal. E ‘himno’ ku gobiernu a pusha den nos boka di stoma, no tin elemento di uni-

dad. Pesei e no por bira un himno berdadero.

Esun biew (‘Den tur nashon nos patria’) tabata ekspresa unidad den su tempu. Despwes lsaac Mauricio a kambia su teksto pa trata na ekspresa unidad.

Si un poeta no ekspresa sintimentu di un pueblo - loke ta karakterístika prinsipal di lírika popular - anto e ta kore risku di dekai den eksagerashon i retórika.

6. Lírika sosial

Relashon kompliká den komunidad, industria ku inventonan moderno a owmenta e konflikto entre doño di trabow i obrero. Sindikalismo a organisa e obreronan, i esei a bin krea un ambiente di rábia entre doño di trabow i obrero.

Den nos komunidad tin e tragedia ku e obrero tabata ranká for di su bida trankil i bentá di un dia pa otro den industria. Esei sin duda a kita su ekilibrio. Ademas di esei rasismo, kompleho, deskriminashon i despresio di un pa otro a hinka mas palu bow di kandela.

Willem Kroon ta e promé persona ku a lucha ku su pen riba e terenu aki. Ya na 1926 el a publika su ‘Himno di Bond’, na okashon di promé lustro di Curaçaosche R.K. Volksbond; na 1930 su ‘Himno di motoristanan’ (dediká na chofernan di Liga San Cristobal). Ademas di esei e tabata para kla konstantemente pa kombati abuzu, den La Union i La Cruz, skibiendo na fabor di e obrero.

Despwes Guillermo Rosario den diferente di su obranan a sali na defensa di e ‘pober diabel’, ku ta sufri sin haña un luf pa bai dilanti. Ke men anto ku den lírika sosial nos ta topa ku ekspreshon di kompashon, di amor pa próhimo i tambe gritu di alarma kontra opreshon. Pa e poeta su ekspreshon den lírika sosial ta bira su lucha pa hustisia sosial, loke p'e ta kasi un ideal divino.

Den ‘Obrero, lanta’ (1969) di Rosario tin un ehempel kompletu di lírika sosial.

‘Marcha miserabel’ di Edw. de Jongh, publiká den e tomo ‘Capricho’ (1955) tambe ta un ehempel.

7. Lírika di naturalesa

Den nos kwentanan ku ta pertenese na literatura oral apenas bo ta topa deskripshon di naturalesa. Kisas e hendenan di promé ayá tabata asina kustumbrá ku grandesa di naturalesa, bibando den dje kontinwamente, ku e no a hasi impreshon riba nan.

Pero den siglo 19, tempu di Romantisismo, lírika di naturalesa ta lanta kabes. E prome prueba di esei, na Papiamentu, ta ‘Atardi’ di Corsen. Por sierto ‘Ata nubia’ tambe.

Den su ‘Trenza Litteraria’ (1916), pader S.v.d. Pavert a presentá den

‘Flornan ta di fiesta’ algu ku nos por yama lírika di naturalesa. Aunke e ta na un papiamentu poko mankaron, nos ke menshona tres estrofa:

Manita tuturutu unbez
Ta spierta su ruman,
Ta toca su trompeta, pues
Tur lamanta tempran.

Shoshoro unbez ta percura
Di tinji su bistí
I tene hilo tur purá
Pa claré, sapristi.

Anglo ta rek su man chiki,
Ta lamanta cabez;
Su boca di oro tur habrí
Di: Kico tin cunes?

Henri Habibe su ‘Soledat’ (Watapana, Aña III, number 2, januari 1971) tambe nos por konsidera lírika di naturalesa, aunke por klasifik'e otro manera tambe:

soledat
ta manera un extenshon
di kunuku
pelón,
ku a bebe bruha di solo
i ta kabisha treimerdia,
pensando
kon su paisahe a pega soño
den hamaka di bientu...

den santana di kandela
un wantomba
ta para brasa shelu
i su alma ta herbe bai laria
for dje fiernu
bandona...

‘Amanese’ (‘Di nos’ 1971) di Philomena Wong ta puru lírika di naturalesa:

Naturalesa
ta lusi den su mes beyesa
di amanese.
Blachi di mátanan

ta karga riba nan ala
hoya presioso
di kristal
chiki pero kostoso.....

‘Kelki hel’ (Kosecha di maloa, 1963) di Luis Daal, tambe ta un:

Den papureshi di un kelki hel bibitu,
dorná ku perla di serena,
Naturalesa, un mainta 'i solo,
ta ofrese e emoshonante esena
di un maribomba na trabow.....

8. Lírika di lamento

Den su tristesa tambe un hende sa sinti nesesidad di ekspresa su sintimentu. Na momentu di un pèrdida, ora morto ranka un ser stimá di dje.

Ekspreshon primitive di tristesa nos a tende antes den yoramentu eksagerá na morto. Un kantika di ocho dia ‘Dum ve’ nos por konsidera lírika di lamento di promé ayá:

Dum ve gene
yu deskansu síkila prudentisima
eh kalamita mizerikordia
o la mara vale
dum ve gene
yu deskansu síkilo prudentisima.

‘Ku mi bai’ (kantika di píki) ta un otro:

Ku mi bai fo'i mundu
ken ta yora mundu
o, si mi bai fo'i mundu awe
ken lo yora mundu awe
o, yoradonan bin yudami
yora mundu awe
o, si mi bai fo'i mundu
ken lo yora mundu pa mi?

Aseptashon di loke ta inevitabel a pone Edward de Jongh skibi ‘Delirio’ (‘Quietud’ 1957):

Ayooo! Mundo qu'n ta dimi!
No falta muchu pa bo matami;

Mundo! Esta chiqui bo ta!
No tin nada qu mi no a mira..
Pero qui tristu y misterioso ta
Di contempla bo naturaleza.....

‘Klabel blanku’ di Luis Daal ta otro mas:

Lakr blanku a hala tapa
kara tristu di mi mama;
skuridat i soledat ront 'i mi,
mjentras e doló djaden
ta bai kresjendo poko-poko.....

9. Kansion, himno, oda

Un kansion ta partí den kwalke kantidad di estrofa o kuplet. E kantidad di verso di e estrofanan por varia. Originalmente un kansion tabata skibí den un idioma simpel. Tin kansion popular te kansion (kantika) di misa.

Un kantika di misa masha konosi ta: Mama di bon conseho.

Mama jen di toer clemencia
Nos ta yega cerca Bo
Pa bo sinja nos prudencia
Den e mundu ganjadó.

Ata nos cerca bo
Sinja nos ley di Dios
Pa bo sinja nos prudencia
Nos ta yega cerca Bo.

Esaki ta un di e tantu kantikanan ku Shon Wein Hoyer huntu ku pader Poeisz a komponé mas o menos sesenta aña pasá, den e edifisio ku aktwalmente ta Radio Hoyer na Julianaplein. Nan a kompone tantu teksto komo muzik.

Si un kansion ta skibí na idioma elevá, i si e poeta tin entusiasmo pa grandesa di su tema, nos ta yam'e un oda o un himno.

Un himno ta un kansion religioso ku ta kanta di Kreador o tema divino. Un oda ta un himno di alabansa ku por trata di kwalke otro tema elevá (sea kos o persona).

10. Formanan di estrofa

Ta eksisti hopi fórma di poema kaminda e poeta ta atene na un kantidad fiho di verso. Un kombinashon fiho asina ei ta forma riba su mes o huntu ku otro un poema kompletu.

Dos o mas verso ku ta forma un total nos ta yama un estrofa o kuplet. Den muzik nan su uza e palabra kuplet. Den poesia tin preferensha pa e palabra estrofa.

Estrofa di dos, tres o kwater verso, nos ta yama: dístiko, terseto, kwarteto.

Originalmente ta solamente un estrofa di dos verso, konsistiendo di un hexámetro i un pentámetro, nan tabata yama dístiko. Awendia nos ta uza e nomber dístiko pa kwalke estrofa di dos verso.

Un terseto ta un estrofa di tres verso. Hopi be un terseto sa rima aba. Un ehempel di terseto ta Luis Daal su ‘Lagadishi lastradó’:

> Lagadishi, bo no por stop di lastra
> riba bo barika pidi tera
> pa bo kamna i baj dilanti?.....

Un kwarteto ta un estrofa di kwater verso. Generalmente e ta rima aaba.

Den Henry Habibe su ‘Aurora’ tin un poesia di tres kwarteto, ku asonansia:

> M'a drenta bentana;
> bulando, bo sanguer!
> Semper bo ta kanta
> sunú den bo kamber?
>
> M'a sunchi bo frenta,
> bo lep, bo garganta.
> Semper bo ta tembla
> numa den bo kama?
>
> Bo rosa a kai drumi
> den anochi su plata.
> Semper bo ta muri
> ku un skochi flamá?

Soneto

Un kombinashon di dos kwarteto (oktavo) i dos terseto (seksteto) ta un soneto. Generalmente (no semper!) tantu e oktavo komo e seksteto ta forma un total kompletu. Na prinsipio di e seksteto ta kuminsa e ‘kibrá’ o ‘bwelta’. (Na italianu: volta i na franses: la chute d'un sonnet).

E sa tin hopi variashon di rima. Awendia nan sa skibi soneto di sinku pia yámbiko; antes di alehandrino (seis pia yámbiko).

Dante i Petrarca a origina e fórma di soneto.

Soneto pashimá (Luis Daal)

Nan di ku mi n' por traha un soneto;
ku sintimentu so n' ta poesia,
ma ku un poeta tin ku enfrentá
doló 'i kabes ku métrika ta pari.

Di eful mas serjo téknika ta hari
i tog poetanan n' ta skrementa
i nos ta sigi sinti melodia
ku rima o sin rima di soneto.

Mi jaga t'un soneto ku n' ta rima,
ku, no p'esej, ta laga 'i grawata,
ku den su fondo tin un doló ta kima.

Kant'i kaminda 'i bida jongotá,
mi tin di sigui kwida i sigi mima
postema di un soneto pashimá.

Ottava rima

Esaki ta origina di Italia. Kada stansa ta
konsisti di pentámetro yámbiko.
Den nos literatura te ainda no tin ningun
Ottava rima. E manera di rima ta kore: ab
ab ab cc.
Un *stansa* (estrofa o kuplet) ta un grupo di
tres, kwater o mas verso rimá.

Stansa di tres verso

(terseto). E ta konsisti di tres verso ku gene-
ralmente ta rima aba.

(kwarteto)

Stansa di kwater verso:

Ta pakiko mi no sa
ma esta tristu mi ta bira
tur atardi ku mi mira
solo baha den laman. (Corsen)

Stansa di kwater verso, kada verso di seis pia trokeiko. Esaki ta e metro di balada.

Buchi Fil, katibu toro di Kenepa
un mansebu kurpa grueso i sobèrbè
nunka su rudianan a tochi swela

pa sutá di watapana ni karbachi.

(seksteto)

Stansa di seis verso:

Un stansa di seis, pero no rimá nos ta haña den ‘Un siegu’ di P.A. Jesurun (e dosnan promé di e poema).

Stansa di ocho verso:

Nos a trat'e bow di Ottava rima.

Stansa di nuebe verso:

Esaki ta skars den nos literatura. Un ehempel ta e di dos kuplet di ‘Pensa un ratu’ di Frank Martinus.
E poeta ingles Spenser a origina e stansa di nuebe.

Rondel

E fórma aki ta derivá di Fransha (rondeau). Na Ulanda un rondel tabata konsisti di ocho verso, i den nan tipo di rondel verso 1, 4 i 7 tabata meskos, mientras e versonan 2 i 8 tabata igwal.

Esun franses, di 13 verso, tabatin e versonan 1, i 13 igwal, mientras 2 ku 8 tabata igwal.

Ripitishon di e versonan ta dun'e su efekto espesial.

Akróstiko

Den un akróstiko e promé lèternan di kada verso ta forma nomber di un persona. Antes den korant i revista kada be tabata sali akróstiko. Ta di kompronde ku tal sorto di ‘poesia’ kasi semper ta resulta forsá.

Refran

Un refran ta un poema ku estrofa di 10 te 20 verso. Kada estrofa ta kaba ku e mesun verso.

Refran ta salí di arte popular. E tin e balor práktiko ku den su ripitishon e ta krea un ambiente espesial.

Kantika popular generalmente sa tin un refran.

Poesia di kadena

Esaki no ta un síklo di poema! Pero kada verso ta ‘komunika’ ku esun sigiente,
pasobra kada ultimo palabra di un verso ta rima ku e promé palabra di esun sigiente.
Esei ta duna un efekto di eko.

I lo nos bai *mañan*
laman, pa mir'e mamparía *kútu*
brutu ku a mata tantu nabegante.
Lant'e bela pa nos korta *ola;*
bola bela, bient'i ost *konstante,*
kant'e ritmo bon marká,
pa nos bai mir'e manparía kútu.

11. Lírika didáktiko

Lírika ku karakter instruktivo nos ta yama lírika didáktiko.

Esaki por ta:

1. epigrama
2. sátira i parodia.

Un epigrama ta un poema kortiku i ku sentido. Nan sa kontene wega di palabra. Hopi be nan sa kritiká kwalke sitwashon malu den komunidad, eror di un persona o un falta general di publiko. Esaki ta nifika ku nos por klasifika un *bon* teksto di un 'banderita' bow di lírika didáktiko:

1. Den santana tin spiritu.
   Hende bibu ta malditu.

2. Si bo ta biba di redashi,
   ta paso' b'a saka nos selashi
   bai bent'e tur riba kaya.
   Ma bo dia t'ei, kanaya.

Un bon ehempel di lírika didáktiko ta 'Lisinbein' di Enrique Goilo.

Sátira

Un poema satíriko ta ekspresa mofa, indignashon o odio. E dos ekstremonan ta *ironia* (un pilmentu leve) i *sarkasmo* (indignashon fwerte). Un sátira ta señala un eror, un sitwashon malu o un inhustisia.

Lagadishi lastradó (Luis Daal)

Lagadishi, bo n' por stop di lastra
riba bo barika pidi tera
pa bo kamna i baj dilanti?

Bo n' por wejta pa e kárga inutil

di bo rabu bira ala
pa bo lanta for di swela?

Ta tur sempr lo bo keda
janga bobo riba tera
i kome bonchi ku bo n' planta?

Mi tin dwele di mirabo
aspira un luga den solo
ku bo kara 'i sinbergwensa...

Ma, t' inutil, ja mi sa:
maske ki mi pensa, ki mi papja,
lagadishi ta un bestja lastradó!

Konosiendo Luis Daal, nos por kompronde pakiko el a skibi e sátira aki riba un politiko sinbergwensa.

Parodia

Ora un poesia ta un imitashon chistoso di un otro poema serio, pero manteniendo e mesun fórma di e poema original, nos ta yama esei un parodia. E kontenido, naturalmente, ta na un nivel muchu mas abow ku esun original.

Hopi tempu pasá m'a yega di tende un parodia riba ‘Atardi’ di Corsen:

Ta pakiko, mi no sa
ma bon hodidu mi ta bira
tur atardi ku mi mira
bo figura bon ankrá.

Talbes ta un remordementu
o ta mi guayabo kisas
podise n' ta nada mas
ku un bon kishikimentu.

12. Poesia líriko-épiko

Ta imposibel klasifika épika i lírika den dos grupo determina. Tin tantu poesia ku ta líriko i épiko na mes momentu. Nan ta épiko pasobra nan ta relata un istoria na un manera obhetivo; i nan ta líriko pasobra e poeta ta trata na ekspresa su sintimentu.

Romanse i *balada* ta pertenese na lírika-épiko. Por sierto poetanan mes sa usa tur dos nomber pa e mesun idea.

Tantu romanse komo balada ta kontene un istoria kondensá, ku generalmente tin un final inesperá i tristu.

Romanse ta nifika: un kantika den idioma romántiko; esaki ta idioma popular, ‘lingua romana’. Esaki ta net kontrario di ‘lingua Latina’, idioma di sabionan.

Balada ta deriva di un verbo italianu ku ta nifika ‘balia’. Ke men ku originalmente e tabata nifika un kantika pa balia.

13. Epika

Un poeta ta sinti e nesesidad di ekspresa su sintimentu i ademas e tin e deseo di komunika na otro hende loke el a pasa aden.

Práktikamente tur hende ta gusta konta kwenta. Ta pesei arte épiko a nase. Epika ta nifika ‘kwenta’, ‘palabra’.

Den épika nos ta haña reprodukshon obhetivo di loke un persona a tende, mira o eksperimenta. Pero no ta esei ta tur kos. Huntu kune arte di imaginashon a desaroya. E personanan ku un fantasia grandi a traha, pa medio di nan fantasia, poko kwenta asina bon, ku eseinan ta duna impreshon ku nan a sosode realmente. Den nos tempu moderno nos ta weta, ku ademas di e arte di konta kwenta, tin e faseto importante di pone siertu orden i areglo pa e material (téknika di komposishon!!). Mientras ku promé ayá nan tabata satisfecho ku ripitishon (mas o menos) dje kwenta original.

Si nos bisa ku épika ta obhetivo, sinembargo mester observa ku kada kwenta o istoria ta sufri influensha di e kontadó (eskritor). Hende bibu no ta un aparato ku ta reprodusi un kwenta eksaktamente manera el a tend'e. Pasobra e tin su sintimentu, su opinion, su desaroyo. Pesei semper e istoria lo tin algu personal dje eskritor.

Ademas di esei kada persona ta reakshona, sigun su karakter i mentalidad riba loke e eksperimenta. Tuma por ehempel un desgrasia di owto. Si dies hende a mir'e, lo tin dies vershon diferente.

Esaki ta nifika ku obhetividad absoluto no ta eksisti den épika, maske e owtor lo trata di eliminá su sintimentu tantu ku ta posibel.

Den épika nos tin, banda di poesia, prosa tambe.

Pesei nos ke duna e klasifikashon ku ta sigi:

1. Mito, saga, leyenda.
2. Kwenta, fábula
3. Parábola
4. Idilio.
5. Kwenta poétiko
6. Epopeya (poema épiko)
7. Deskripshon di biaha
8. Relato istóriko.
9. Biografia, owtobiografia.
10. Novela kortiku.
11. Novela
12. Krítika, ensayo.

14. Mito, saga, leyenda

Mito

Esaki ta un istoria tokante bida i relashon di diosnan. E ta basá riba tradishon oral. Ta nifika ku e pueblonan pagano tin mito. Komo nos literatura ta kuminsa den siglo 17, nos no tin mito.

Papiando di mito, generalmente nos ta pensa riba Griegonan i Germanonan.

Ta posibel, naturalmente, pa kompone kwenta ku base di mitologia griego o germániko, loke por siertu varios owtor a hasi. Origen di mito dje pueblonan pagano lo mester tabata mas o menos asina aki: E hendenan tabata buska algu personal den loke ta sosode den naturalesa, mientras nan tabata pará impotente dilanti di e fenómenonan di naturalesa. I komo hende tabata konose únikamente su mes i bestia, el a imagin'e e ‘demoñonan’ igual na hende o bestia. Despwes el a atribui kwalidad, karakter i pashon humano na e ‘demoñonan’. Despwes el a pone nan huntu i laga nan produsi otro figura. A la largu e imaginashon di hende a forma henter un grupo grandi di dios grandi ku chiki.

Saga

Un saga tambe ta basá riba tradishon oral. Esaki ta un kwenta ku tin un fondo istóriko. Rondo dje fondo aki fantasia a krea sobrá detaye. Pero generalmente fantasia sa bira asina grandi ku no ta keda muchu kos dje base original. Aunke algu di istoria ta keda eksisti den e saga.

Leyenda

E palabra ‘leyenda’ ta derivá di esun na latin ‘legenda’, ke men loke mester ta lesá. Esaki ta nifika ku un leyenda ta basá riba tradishon skibí.

Un leyenda ta un kwenta relashona ku religion kristian. Generalmente e ta kontene un milagro.

15. Kwenta, fábula

Un *kwenta* ta un kreashon den kwa fantasia tin kampo liber.

Su karakterístika ta su sensiyes sin límite, konektando realidad ku irealidad, transportando nos di tal manera den un mundu maraviyoso. E kwentanan popular (p.e. di Nanzi) i esnan den ‘Echa kwenta’) a nase den pueblo i den bida di pueblo. Generalmente nan ta masha biew. Kon i unda nan a originá nos no sa.

Nos mester tene kwidow ku e kwentanan di Nanzi i no kore bisa ku nan ta netamente di Afrika. Pasobra generalmente tal sorto di kwenta ta kosmopolita. No ku esaki ta nifika ku nan tabatin un fwente so, i ku despwes nan a plama riba henter mundu. Lo ta ku nan a origina na diferente parti.

E tomonan konosi di kwenta ta esnan di Grimm, i esnan den ‘Mil i un anochi’.

Den e tomonan ‘Ora solo baha’ i ‘Djogodó’ tin tal sorto di kwenta.

Fábula

E palabra ‘fábula’ ta derivá di e verbo latin ‘fari’ (papia). Ke men ku un fábula ta basá riba tradishon oral. Den un fábula nos ta mira bida di hende i di animal. E animalnan ta aktwa manera hende. Loke e bestianan ta hasi i papia ta un les pa hende, pa nan no komete mesun eror. Pesei nos por bisa ku un fábula tin su obheto didáktiko. Por sierto na final di un fábula nos sa haña e moral den e ultimo frasenan.

Ta posibel pa bisa ku varios Kwenta di Nanzi ta fábula. Pasobra den e kwentanan aki nos por siña por ehempel ku mester tene kwenta ku ‘gai bibu’ manera Nanzi, pa bo no sali perdí.

E fábulanan di e griego Aesopus (mas o menos 500 P.K.) a bira sélebre den mundu. La Fontaine (siglo 17) tambe ta un kreador importante di fábula.

Probablemente e figuranan Toro Manzinga ku Toro Mansebu (den seú) ta resto di un fábula di origen afrikanu.

16. Parábola, idilio, kwenta poetiko

Meskos ku un fábula, un parábola tin karakter didáktiko-épiko. E tema di dje no ta saká for di bida di bestia, pero di hende. Intenchon di un parábola ta pa mustra hende riba su deber ku Dios i ku su próhimo. Pa medio di un ehempel konkreto nos ta haña instrukshon religiose o moral. Biblia ta yen di parábola.

Idilio

Un idilio ta un kwenta den fórma di poesia o prosa, deskribiendo akontesimentu i sitwashon simpel i agradabel, manera nos por topa den bida di hendenan trankil i satisfecho den kunuku.

E mesun ideanan nos ta haña den *Arkadia* i *Pastoral.*

Un Arkadia ta un novela pastoril. Un Pastoral ta un novela pastoril dramatisá.

Arkadia ta un paisahe griego den Peloponeso. Su habitantenan tabata konosi pa nan bida puru. Poetanan a idealisa e parti ei i su habitantenan. Hopi eskritor a pone nan personahenan den e ambiente di Arkadia, e pais di inosensia i pas, pa hui realidad i biba den un naturalesa virgen.

Kwenta poetiko

E poeta ta konta un kwenta istóriko o di fantasia, den un idioma simpel, pa entretené su auditorio. E no ta trata ningun tema pisá o im-

portante. Su uniko deseo ta di diberti esnan ku ta tend'e ku un kwenta interesante.

Epopeya (poema épiko)

Poema épiko ta e forma prinsipal di poesia epiko. E ta relata na un manera obhetivo un istoria poetiko di un gran akontesimentu. E kwenta ta detaya i e ta partí den un siertu kantidad di kanto. Klásikonan tabata konsidera epopeya e fórma prinsipal. Den un epopeya nan tabata duna alabansa na nan heroenan di antes.

Tin dos sorto di epopeya, esta epopeya popular i epopeya kultural. Un epopeya popular ta un poesia épiko ku a nase i krese den pueblo, kontando un echo grandioso di istoria *nashonal.* Algun ehempel ta: Beowulf, Ilias i Odisea.

Un epopeya kultural ta kreashon di *un* poeta konosi. Den e kaso aki e poeta ta proyekta i aregla e tema, hinkando su mes opinion aden. Un epopeya kultural por trata un tema nashonal, aunke no ta nesesario. Kwalke gran akontesimentu por ta tema pa un epopeya kultural.

Algun ehempel ta: La divina Commedia di Dante Alighieri.

Parcival.

Paradise lost.

17. Deskripshon di biaha, kwenta istóriko biografia, owtobiografia

Den épika skibí na fórma di prosa ta eksisti:

Deskripshon di biaha

Prome ku nos eskritor Manuel Fraai a bira selador e tabata nabegante. Sigun e tabata pasa kada porta, el a skibi su impreshon di loke el a mira i eksperimenta. E relatonan aki e tabata manda pa su ex-maestro frater Richardus. Riba un bon dia frater Richardus a propone Fraai pa publika su deskripshonnan di biaha den korant. Fraai a hasi esei den La Cruz, firmando ku su inisialnan MAF. Publiko na Korsow a gusta su relatonan i nan tabata masha lesá. Por sierto ta esaki a proba Fraai ku e por skibi, di moda ku despwes el a bin publika su diferente novelanan.

Ke men anto ku un deskripshon di biaha ta un relato di aventura i difikultad di un pasahero, nabegante o viahero.

‘Odysseus in Italië’ ta un presiosidad den kwa Bertus Aafjes ta deskribi su biaha den Italia, kontando di e luganan kaminda Odysseus a kana riba swela italianu.

Kwenta istóriko

Den su ‘Elegias de Varones Ilustres de Indias’ Juan de Castellanos

a skibi diesocho stansa tokante Korsow di 1540. Den e kwenta istóriko aki e ta konta di Aruba, Korsow i Boneiru, di e indjannan kaketio, kon nan ta hunga un wega di bala ku kalbas bèrdè, kon nan ta gusta baña hopi be pa dia. E ta konta di Juan de Ampies i Bejarano, kon un yu homber di doña Maria a kaba di muri.

Dr. Cornelis Ch. Goslinga a tradusi e 18 stansanan na ulandes, i nan ta publika den e obra 'Curaçao' di Dr. Johan Hartog.

Biografia

Esaki ta ekspreshon di interes pa bida i e echonan di un hende individual.

Den un *owtobiografia* un owtor ta deskribi su mes bida. Sa sosode hopi be ku un owtor ta skonde su kurpa tras di un figura fiktisio. Den e kaso aki nos por bisa ku un 'ami' ta bira un 'e', espesialmente den un komunidad chikitu manera Korsow te ainda tin owtor ku tin miedu di krítika. Pesei nan ta pone nan eksperenshanan den figura di otro persona.

Un 'Memoires' ta mesun idea. Masha konosi ta esun di Winston Churchill.

18. Kwenta kortiku i novela

Awendia kwenta kortiku i novela ta e dos fórmanan mas konosi di épika. Un kwenta kortiku ta un istoria un poko kondensá na prosa. Un kwenta kortiku ta kana parew ku mito, pasobra e ta un istoria pa entretene hende. E no ta trata problema grandi o difisil.

Den un kwenta kortiku no tin hopi personahe. I tampoko no tin un desaroyo kompletu di e figuranan manera den un novela. Aunke mester ta bisá ku den ultimo tempu hopi kwenta kortiku ta bai den direkshon di novela, komo e deskripshon sikológiko ta birando mas profundo.

Di fama mundial ta e kwentanan di Boccaccio (Decamerone = kwenta di dies dia).

E kwentanan kortiku di Edward de Jongh i Guillermo Rosario ta hopi konosi. Di Ornelio (Kees) Martina tambe.

Novela

Un novela ta un istoria mas ekstenso tokante bida di un o mas hende. Por tin figura istóriko den un novela, pero e owtor tin libertad di pone mas figura den dje, basta e no kambia ni karakter ni fecha istóriko. Un ehempel ta 'E rais ku no ke muri' di Rosario.

E proposito prinsipal di un novela ta deskripshon di karakter di hende bibu den relashon ku otro persona. Un eskritor di novela mester pinta pa nos kon su heroe ta den e tantisma komplikashonnan di bida. E mester laga nos mira e lucha konstante den e diversidad enorme di

deseo, ánsha i lokura; kon e figura ta lucha, pèrdè o gana. Tur esaki mester ta hast di tal manera ku nos no por duda ni un momentu so ku ta hende ku realmente a eksisti. E desaroyo gradwal i lógiko di e konfliktonan ta eksigi hopi saber di hende su bida espiritwal, meskos ku e reakshon natural di e diferente figuranan riba loke un o mas ta hasi. Un eskritor di novela tin e obligashon di deskribi akshon, pensamentu i papiamentu di kada figura sigun e mentalidad di kada figura, pa esakinan ta aseptabel.

E tin ku separa e partinan prinsipal for di e partinan menos importante, di tal manera ku e detayenan di su istoria ta sirbi únikamente pa kompleta su istoria; i esaki sin kita atenshon kompletu for di e figura prinsipal o e parti prinsipal.

Ke men anto ku un bon eskritor di novela mester tin:

1. un bon konosementu di bida espiritwal; e mester ta un bon sikólogo.
2. e kapasidad di pone orden den su tema.

Novela istóriko

Un novela istóriko ta un novela ku tin komo tema un parti di istoria. E ta eksigi un bon estudio di e tempu ku e eskritor ta bai trata. E personanan istóriko mester ta di akwerdo ku e berdad istóriko. Ademas di esei e eskritor ta mará na e relashonnan sosial i religioso di e tempu. Uniko kaminda ku su fantasia tin libertad ta ora e ta trata o krea e figuranan menos importante den su istoria.

Novela realistiko i naturalistiko

Esaki ta diferente for di e novela istóriko. Pasobra e eskritor no ta skohe su tema for di un tempu den pasado, pero for di bida di awendia. E ta presenta un fragmento di un hende su bida manera e ta mir'e. Den e kaso aki e eskritor por enfoka riba un persona so. Tambe e por pinta realidad krudo i bida duru manera su bista a mira esei. Emile Zola, Flaubert i Maupassant ta algun representante di novela naturalístiko.

Algun ehemplo den nos literatura, aunke mas kortiku, ta ‘Morto di Enid Lacruz’ (Edw. de Jongh), ‘Ju pretu’ (Lauffer), ‘Kwater as’ (Rosario).

Novela sikológiko

Si den un novela realístiko tin un desaroyo i análisis eksakto di un bida espiritwal, nos ta papia di un novela sikológiko.

Ta eksisti tambe *novela di kustumber.* Esaki ta trata kustumber di siertu ambiente den siertu tempu. Ademas tin *novela di famia* i *novela regional.* Ma loke tur esakinan tin komun ta ku nan ta trata komo tema loke ta sosode den un tempu aktwal; i den esaki nan ta diferente for di novela istóriko.

Elias Moreno Brandao a skibi un novela di kustumber (na spañó).

Novela di tesis o novela tendensioso

Esakinan ta skibi ku e intenshon di hasi propaganda pa un idea. Masha konosi den e sorto aki ta ‘E chosa di Tio Tom’ di H. Beecher-Stowe i ‘Max Havelaar’ di Multatuli.

Novela di aventura

Si un novela sikológiko ta trata problema o komplikashon sikológiko, e novela di aventura ta trata mas tantu riba loke ta sosode. E novelanan aki ta atraktivo, pasobra nan ta trata di luga deskonosi.

Novela di detektif

Esaki tin algu di un novela di aventura. E owtor konosi riba e terenu aki ta Edgar Allan Poe. Un otro ta Arthur Conan Doyle. George Simenon ta un mas.

Un novela di detektif ta trata e investigashon eksakto i sutil, kombinando i sakando konklushon, pa haña klaridad den un kaso skur.

Novela di klave (roman à clef)

Si e owtor trata un persona ku realmente a eksisti, pero ku otro nomber, nos ta yama esei Novela di klave.

Ta eksisti tambe loke nos ta yama ‘vie romancée’, den kwa e owtor ta deskribi bida di un persona sélebre.

Siklo di novela

Si un owtor haña ku un novela so no ta sufisiente, e ta produsi un síklo di novela ligá. P.e.: The Forsyte Saga di John Galsworthy i ‘La comédie humaine’ di Honoré de Balzac.

Novela di futuro

‘Nineteen Eighty-four’ di George Orwell ta un ehempel di novela di futuro. Den un novela asina aki e owtor ta duna un imagen di bida i di moda di pensa sigun su imaginashon.

Den *‘science-fiction’* tin mas énfasis riba invento sientífiko ku ta hasi tur loke ta imposibel bira posibel.

19. Krítika i ensayo

Krítika a desaroya te yega na un fórma propio di arte. Den kaso di un bon krítika hopi be por bisa ku e krítika tin mas balor literario ku e obra ku e ta trata.

Un ensayo ta un komposishon kompletu, generalmente di un tamaño limitá, tratando un tema interesante na un manera subhetivo i komprensibel. Hopi be e por parse un krítika kontemplativo. Por ta tambe ku e ta skibí ku intenshon di introdusi un lektor den e beyesa o interes di siertu obra.

Den nos istoria di literatura Benjamin Jesurun ta konosi komo krítiko literario.

20. Dramátika

Bon mirá drama ta e fórma mas elevá di arte literario. Den dje nos ta haña elemento líriko i épiko huntu. E akontesimentunan konsekutivo ta forma huntu e elementonan épiko, mientras ku e kontemplashon di e personahenan (loke ta buta nan hasi siertu akshon), ta forma e elementonan líriko. E owtor mes tin ku keda kompletamente tras di kortina. Ta e aktornan mester haña atenshon kompletu.

Dramátika ta eksigi masha dje owtor, pasobra e mester por kompronde e estruktura espiritwal infinitamente variá di su figuranan, i hasi tur akshon di e figuranan aseptabel, komo konsekwensha dje estruktura espiritwal tantu variá.

Tin masha poko bon dramaturgo den literatura mundial. Algun ta Shakespeare, Lope de Vega i Goethe.

E medionan ku un dramaturgo tin na su disposishon pa logra su obra ta: dialogo, mímika i idioma di gesto.

Nos por yama un drama un serie di akshon konsekutivo, presenta pa medio di monólogo, dialogo, gesto i mímika.

21. Origen di drama

Drama ta masha biew. Den tempu di griegonan el a forma for di *ditirambo* (kansion di honor na Dioniso, dios di biña). Gradwalmente e ditirambo a desaroya i bira un *dialogo* entre e *kantor* i e *koro*. Despwes nan a agrega un kantor mas; ku tempu nan a owmenta e kantidad di kantor. Trabow di e koro a bin para los di e dialogo. Den lírika elevá e koro tabata kanta e impreshon ku e drama a hasi riba e miradó ideal.

Despwes di a muri den edat media, drama a nase di nobo. I meskos ku den tempu di griego i romanonan e tabata kana parew ku solemnidad religioso. Su desaroyo a sigi for di liturgia katóliko. Pesei el a haña nomber di *drama litúrgiko*.

Nan tabata presenta istoria di evangelio, den misa, riba Biernè Santu, Pasku di Resurekshon i Pasku di Nasementu. Gradwalmente nan a sinti deseo di ekstende e presentashon. Ma komo a la largu e ‘komedia’ a bira demasiadu grandi pa present'e den misa, nan a bin hunga e drama den santana o na marshe. Un resto di tal sorto di *drama eklesiástiko* a keda eksisti na Oberammergau.

Nos por klasifika e drama dje tempu ei den:

1. *misterio*, ku tin komo tema un parti di Biblia.
2. *Drama di milagro*, ku ta presenta un o mas milagro di Maria o otro santu. Maria di Malpais (Mariken van Nieumeghen) tabata presenta den varios bario di Korsow algun aña pasá.

3. *Drama di moralidad*, ku tin aspekto didáktiko, tratando tema religioso o moral.

22. Drama durante Renasementu

Influensha di Renasementu a bin kambia e drama medieval.
E ora ei nos ta bin haña e klasifikashon, sigun e tema tratá:
1. tragedia
2. komedia
3. pastoral.

I sigun e fórma:
1. drama klasiko
2. drama romantiko.

Drama klásiko

1. Semper drama klásiko tabata partí den *sinku akto*. Na final di kada akto (ku eksepshon di esun di sinku) tabatin un *koro*. (E koro aki tabata kanta e impreshon ku e presentashon a hasi riba e miradó ideal).
2. Generalmente e material eséniko tabata mashá moderá.
3. Unikamente persona di kargo elevá (rei, pader ets) tabata hunga aden.
4. E drama klásiko tabata atene estriktamente na tres unidad:
    a. unidad di tempu
    b. unidad di lugá
    c. unidad di akshon.

    E unidad di tempu tabata eksigi ku e akshon mester a finalisa den 24 ora.
    E unidad di lugá tabata eksigi ku e drama mester a tuma lugá na un sitio so.
    E unidad di akshon tabata eksigi agrupashon di tur echo rondó di un idea prinsipal.

Ku transkurso di tempo nos ta mira ku e drama burgues ta drenta na luga di e drama klásiko. E ora ei no ta unikamente persona di kargo elevá ta tuma parti pero hende komun tambe.

Drama romantiko

Esaki ta muchu mas liber ku e drama klásiko. E no ta mará na e tres unidadnan; e no ta moderá den su material eseniko; e ta dirigi riba e miradónan i su kantidad di akto por varia, mientras e no tin koro.

23. Tragedia, komedia, pastoral

Tragedia

Origen di drama i tambe di tragedia ta relashona ku e fiestanan na honor di Dioniso, kaminda e saserdotenan tabata presenta komo sátiro, bistí ku kweru di chubatu.

Den tragedia nos ta mira e figura prinsipal den su lucha kontra podernan malu. Antes esei tabata *destinu* i sitwashon ku no por kambia; den tragedia moderne nos propio pashon ku ta kaba ku nos. Ku dwele i kompashon e miradónan ta presensiá e pérdida di e figura prinsipal, pasobra nan ta sinti simpatia pa e figura prinsipal, komo nan ta mira su parti bon. Tambe pasobra e no ta komete eror pasobra e ta malu ni degenerá, pero simplemente pa via di un kibukashon ku e no por drecha mas. Pesei nunka un bandidu por ta un figura trágiko. Solamente esun ku nos por sinti p'e den su lucha humano.

E momentu mas trágiko den tragedia ta den su *agnitio* (rekonosementu), na momentu ku e heroe realisa ku e mes ta kowsa di su pérdida.

Komedia

Un komedia ta munstra nos kon hende ta den su lokura i tambe kon chikitu e ta. Idea di un komedia no ta pa krea kompashon, pero mas tantu pa nos hari e soketada di hende bibu. Tantu mal sitwashon den sociedad komo fayo di hende ta keda ridikulisá riba esenario.

Pastoral

Si den un Arkadia e bida di kunukeru ta presentá na un manera épiko, anto esei ta presenta dramátikamente den un pastoral.

E ta un reakshon kontra e etiketa eksagera na korte.

Tragikomedia

Si den e obra tin un méskla di komedia i tragedia esei ta un tragikomedia.

Un ehempel ta ‘Pygmalion’ di G.B. Shaw.

Melodrama

Den siglo 18 nan a uza e nomber akí pa un obra den kwa e sintimentunan ekspresa tabata kompañá i owmentá pa medio di muzik. Despwes e parti musikal a disparse. Awendia e nomber ta zona un poko barata, pasobra e tin un krenchi nifikashon di

komedia popular i demasiadu sentimental, i tambe pasobra ta enfoká di mas riba e ‘pober diabel’ su birtud.

Commedia all' improviso (commedia dell' arte)

Den esaki tin improvisashon riba un intriga básiko ku ta prepara di antemano.

Opera

Na final di siglo 16 tabatin na Florencia (Italia) un grupo di artista ku tabatin e ideal renasentista pa rebiba tragedia antigwo. Komo den tempu antigwo muzik tabatin un papel importante den tragedia, e florensianonan ei a bolbe pone muzik den drama.

Pero gradwalmente nos ta mira kon ekspreshon poetiko a bira di balor sekundario, di moda ku opera a bira menos drama.

Mas adilanti e *aria* (ku en realidad tabata para e akshon dramátiko) no tin un papel tantu importante mas.

Pesei nos por hasi un diferensha entre opera i *drama musikal.* Den drama musikal e ekspreshon ku palabra ta bolbe subi na su nivel original, mientras ku den opera ta muzik tin e papel prinsipal.

Musical

Despwes di 1930 ‘musical’ ta lanta kabes.

Awendia un ‘musical’ tin e karakterístika ku su intriga dramátiko i bon komponé ta bira mas bibu pa via dje variashon entre muzik, kanto, balia i hopi ‘show’.

‘West Side Story’ di Leonard Bernstein ta un bon ehempel di ‘musical’.

Kantata

Esaki ta parse opera den e sentido ku e ta un kombinashon di muzik i palabra. Pero e no tin akshon.

Un kantata espiritwal ta un *oratorio.*

Den kaso ku un oratorio ta trata riba bida i sufrimentu di Kristu, nos ta yam'e un *pashon*. Bach su ‘Matthaeus Passion’ ta un ehempel.

Radiokomedia i telekomedia

Teatro sin duda ta e antepasado di radiokomedia. Komo den esaki bista a keda elimina i mester logra tur efekto pa medio di oido, radiokomedia a tuma su kurso partikular. Zonidu espesial i sugestivo, huntu ku muzik tin ku yuda pa logra hopi efekto.

Telekomedia ku su ventaha di bista, oido, varios kamera pa meskla, ‘close up’, sin duda lo konkistá hopi publiko. Aki na Korsow ya nos a haña algun presentashon ku tabatin basta éksito.

24. Teatro

Nos a bisa kaba ku gradwalmente tragedia klásiko mester a sede pa e drama burgues. Dramaturgonan a kuminsa haña interes pa hende komun na luga di persona di kargo elevá. Por sierto bida di hende komun ta duna sufisiente tema pa drama. Di tal manera drama a bin igwala bida muchu mas. Nos tur sa ku bida tin un variashon sin límite

di tristesa i alegria i no kontratiempo so (manera den tragedia). Tambe tin un variashon enorme di lokura.

Awendia teatro ke duna un presentashon mas eksakto posibel di bida ku su kambionan konstante di tristesa i alegria. Pesei hopi be nos ta mira tema sosial riba esenario. Prosa a elimina verso. E idioma a bira e idioma komun.

25. Komposishon di drama

E materia pa un drama por ta hopi o tiki. Pero tin un limitashon, den e sentido ku ekstenshon dje materia no mester stroba e presentashon. Pasobra un drama ta skibí pa ta presenta i no lesá. Pesei un dramaturgo mester perkura pa su presentashon no ta bira asina ekstenso ku esei ta eksigi demasiado di su miradónan.

Ta bon i permiti pa tene algun pausa den e presentashon. Pero esei tin ku sosode kaminda tin un interupshon natural. Di tal manera e drama lo ta partí den varios *akto*. E kantidad di akto por varia. Esaki ta depende di grandura dje materia. Ademas di esei por parti un akto na varios esena. Divishon den esena ta tuma luga kaminda un aktor nobo ta presenta, sea pa di promé be o di nobo.

E *konstrukshon interior* ta diferente. E desaroyo dje akontesimentunan mester sosode sigun un plan fiho, pa e miradónan por mira un desaroyo lógiko i un solushon natural.

Den un bon drama mester tin:

a. eksposishon
b. intriga
c. klimaks
d. katástrofe
e. peripesia.

Eksposishon

Aki e dramaturgo mester duna un splikashon dje sitwashon na prinsipio dje drama. E splikashon mester ta kortiku pero kla, pa e miradónan haña un impreshon kla dje sitwashon, i pa nan por sigi ku interes e desaroyo dje diferente akshonnan.

Intriga

Den e desaroyo e asuntu ta bin pega. Tin un choke entre e personahenan. Bo por kuminsa mira e konflikto. E tenshon ta owmenta sigun e konflikto ta bira mas fwerte.

Klimaks

E drama ta yega su punto kulminante. E momentu di krisis ta hopi serka, sea pa bon sea pa malu. E miradó ta haña un bista den e

kambio dje kaso (esaki ta kaminda, den drama klásiko, e heroe tabata realisa su sitwashon).

Katástrofe

Aklarashon dje komplikashon. Solushon di difikultad. Esaki mester sosode na un manera natural. E dramaturgo no por uza wega ni triki. Si esaki sosode, anto nos ta papia di un *Deus ex machina,* pasobra antes den drama nan tabata laga un dios aparese, pa duna un solushon, maske e solushon no tabata satisfaktorio.

Peripesia

Esaki ta resultado di meditashon riba e katástrofe ku a tuma luga den e di kwater akto. Den esaki ta hustifika e katástrofe komo triunfo di loke ta ‘divino’ riba loke ta ‘humano’.

26. Naturalismo, impreshonismo, sensitivismo

Naturalismo

Nos por topa ku e terminologia ‘realismo’ den henter istoria di literatura. Naturalismo ta nifika mas o menos e ekspreshon eksakto di realidad.

Ta eksisti realismo for di Corsen te Oduber. Di Wolfschoon te Alette Beaujon. Aunke den final di siglo 19 nan no ta papia mas di ‘realismo’, pero di ‘naturalismo’. Naturalismo, un terminologia di Emile Zola, ta relashona ku realismo. E tambe ke duna un presentashon eksakto di realidad den arte. Pero naturalismo ta enserá mas. E no ta únikamente un koriente den arte, pero ademas un vision di bida. Naturalismo tabata un reakshon riba e espiritu di romantisismo.

Romantisismo tabata laga hopi luga pa sintimentu ku imaginashon (lesa p.e. obranan di Chumaceiro). Mientras ku naturalismo ta materialista. Mester tuma nota si ku materialismo kompletu ku no konose ningun ideal espiritwal, no por apresia e diferente balornan di bida.

Impreshonismo

Huntu ku e terminologia ‘naturalismo’ nos ta topa esun di ‘impreshonismo’. Por sierto nan dos ta masha relashona.

Impreshon di mundu, di bida, ta afekta e owtor. Esei ta dun'e su inspirashon, i esei ta su guia ora e ta pone su impreshon den palabra. Ta nifika ku loke mas ta impreshon'e, ta haña e luga mas importante den su prosa o poesia. E no ta kibra kabes ku e reglanan konvenshonal di konstrukshon di frase, pero e ta pone e palabranan manera e kièr. Ke men ku e no ta duna *imagen di pensamentu*, pero *imagen di bista*.

Tin owtor ta bai asina lew ku nan obra ya no ta parse idioma lógiko. Nan ta bai asina lew ku nan ta evita tur palabra ku no ta demostra algu. Naturalmente esaki tin komo konsekwensha ku e arte ta bira difisil pa kompronde.

Arte impreshonista ta trata na duna e total di impreshon ku e owtor a haña. Impreshonismo ta masha pasivo, pasobra e poeta ta sinta spera impreshon di pafó, Impreshonismo ta traha di pafó, bai paden

Sensitivismo

Tin poeta ku a bai asina lew den nan esfwerso pa pone kada variashon di impreshon den palabra, ku ya nan no a paga tinu mas na balor di nan obra. Esaki a pone ku bo no por kompronde nan. E impreshonismo eksagera aki nos ta yama sensitivismo. A la largu e ta bira unikamente un wega di zonidu i palabra.

27. Ekspreshonismo, vitalismo, obhetivismo

Nos ta mira naturalismo, impreshonismo i sensitivismo den literatura entre 1880 i 1900. Ma mester ta bisá ku den e tempu ei romantisismo tabata na moda ainda na Korsow (lesa p.e. Wolfschoon, Corsen i Chumaceiro). Pero e tempu entre e dos geranan mundial nos por tipifika komo tempu di ekspreshonismo i vitalismo, mientras ku e dosnan aki a bin haña nan fórma den obhetivismo.

Ekspreshonismo

Nos sa kaba ku impreshonismo a nase komo reakshon kontra romantisismo. Mientras ku ekspreshonismo na su turno tambe ta un reakshon riba impreshonismo i romantisismo.

E oposishon kontra e mentalidad ku tabatin promé ku gera a hasi su efekto tambe riba arte. Bida duru i kruel a afekta e owtornan. Ya nan no tabata satisfecho ku un arte di palabra bunita. Nan a sinti e obligashon di ekspresa nan sintimentu den un idioma direkto. Ke men ku ya no tabata mas e impreshon di pafó ku tabata fiha arte, pero ekspreshon i konvikshon di e poeta mester a domina den poesia.

I asina nos ta mira ku e poeta no tabata kibra kabes mas ku buskamentu di palabra bunita. Asta e no tabata preokupa mas ku e frase limpi i perfekto. E tabata ‘benta’ su poemanan den kara di mundu ku frase kortiko, kondensá.

Tur e idea tabata pa un poema evoka sugestion den pensamentu di e lektor. Pesei a bin sosode ku a nase hopi poema pa kwa no tabatin splikashon intelektwal.

Pesei nos por bisa, ku si impreshonismo tabata traha di pafó bai paden, ekspreshonismo en kambio tabata di paden bai pafó.

Varios poesia di Dr. C. Engels i tambe hopi ku a sali publiká den e revista literario ‘De Stoep’ ta prueba di esaki.

Vitalismo

Kasi no por distingi vitalismo for di ekspreshonismo. E ta un palabra manera tantu otro término den arte moderno ku praktikamente

no ta bisa nada. E palabra básiko ‘vita’ ta demostra ku e owtornan ker a pone énfasis riba nan deseo fwerte di bida. No ta riba sintí ni riba sintimentu e owtor ke hasi efekto, pero riba boluntad, e boluntad di gosa bida i domina bida.

Den vitalismo nos ta mira ku e owtor ta kibra tur loke ta strob'e di gosa su bida. E ta elimina tur barera, di moda ku su instinto tin libertad kompletu. E ta biba manera un hende ku ta burachi di plaser. Un ehempel ta un poema di Henry Habibe:

> Atardi a brasa
> nos dos na lamá;
> ‘matami!’ b'a sklama
> den santu tirá.
>
> Mi sanger a kwaha,
> m'a bira un sekat,
> mi mannan a balia
> te keda hankrá.
>
> Atardi a morde
> bo gritu hogá
> i santu a kome,
> golos, mi piká.

Un otro ehempel di Elis Juliana:

> Pasami e butishi
> di rom píca ku shinishi
> pa mi sanger herebe;
> lo mi tapa decencia
> den barí di porkeria,
> hisa brasa coba zoja
> benta pa enemigunan,
> lanta bula manera jeje
> sak abau mane' sambèchi
> hisa benta manda golpi
> te ora curpa protesta,
> cu mi dal abau na suela
> scupi morto den su cara,
> lastra tene na muraja
> lanta wanta manda zoja
> te ora mi explota.

Obhetivismo

E término ‘obhetivismo’ ta masha relashona ku ekspreshonismo i vitalismo.

Nos a yega di bisa kon e owtor su deseo fwerte pa ekspresa loke tin den su alma a pon'e ekspresa su pensamentu i sintimentu mas direkto i sinsero posibel. E ta odia palabra bunita. Den obhetivismo e ta elimina tur loke no ta nesesario. No ku adhetivo pero ku sustantivo fwerte e ta traha. Tampoko e no ta preokupa ku métrika, rima o konstrukshon di estrofa. Un poesia a bira kompletamente liber. Prosa a bira kompakto, kondensá. Un ehempel ta loke ta sigi:

'Boroto den marshe. Tur sorto di oló. Stem di un muhé ta korta airu. Un bendedó di number ta papia sin guli skupi. For di te patras un karni stobá ta tenta tur hende su nanishi. Awe ta diasabra.'

28. Dadaismo, poesia eksperimental

Durante promé gera mundial i tambe despwes di dje nos ta mira den literatura un koriente fwerte kontra normanan di tradishon, i ku un tendensia nihilista. E koriente aki, dadaismo, tabata un reakshon riba e sirkunstanshanan di gera ku a afekta balor, beyesa, edukashon i moral. Hopi owtor a duna dadaismo su forma ku un mentalidad ku tabata fwertemente negativo i hopi be nihilista. Por a rekonose dadaismo den literatura pa via di su fórma strabagante i kaprichoso, i sin posibilidad di splikashon intelektwal. Dadaismo ta relashona ku e manifestashonnan ekstremo despwes di e di dos gera mundial, den loke nos ta yama poesia eksperimental.

E poetanan di e generashon aki ke produsi poema ku ta *ankrá den bida.* Nan ke deskubri mundu den nan poesia, espesialmente ku nan sinku sentidonan. I komo bida no ta un paraiso, hopi be sa tin den nan poesia algu kaotiko, ku gera, odio, morto. Pa tal motibu nan ta rechasa verso tradishonal ku su rima.

Eksperimentistanan ta buska e realidad direkto di mucha i di hende primitivo.

Tip Marugg i Charles Corsen ta dos poeta ku a yega di ekspresa nan di tal manera.

29. Sinónimo

Homónimo ta palabra ku e mesun zonidu pero ku nifikashon diferente. P.e. rèndu = aparato pa sera porta

rèndu = e verbo igwal na parandiá.

Pero sinónimo ta palabra ku tin mas o menos e mesun nifikashon. P.e.: loko, kens, chocho, pasá.

Eksistensha di sinónimo ta un ventaha grandi den idioma. Esun ku mester tene un diskurso o lektura sa ki balor nan tin. Den kombersashon di tur dia nan no ta tantu nesesario. Si un hende papia kla, ta basta. Pero ora nos ta buta nos pensamentu riba papel, nos ta ripara e balor di sinónimo. Pasobra sinónimo ta trese variashon den

nos estilo. Pa un eskritor ta di masha importansha si e uza sinónimo. Tuma nota, por ehempel, kon un persona ta ripiti e mesun palabra ‘kos’ mil i un be den loke e ta bisa. Bo ta fada di tende e mesun zonidu, e mesun palabra.

Mira ki agradabel ta ora bo uza: hopi be.. konstantemente
pronto.. djis aki
nunka.. hamas.

Esakinan ta sinónimo ku ta nifika práktikamente meskos. Ma nos mester tene kwidow ora dos sinónimo su nifikashon ta un poko mas leuw for di otro.

Si un persona bisa: ‘Awe m'a kumpra masbangu *bibitu’,* nos sa mesora ku e no sa e diferensha entre ‘bibu’ i ‘bibitu’.

Bon uzo di sinónimo ta siña nos distingi balor di palabra i papia korektamente.

30. Tautologia, pleonasmo, klimaks

Nos ta papia di *tautologia* (e mesun palabra) si den un komunikashon di palabra nos tin e mesun nifkashon dos be, pa medio di palabra sinónimo.

P.e. kachó-bulldog
pan-rombro

Un palabra kompwesto ta konsisti di dos parti ku tin e mesun nifikashon.

Tin tambe kombinashon fiho di palabra ku tin e mesun nifikashon: *franko* i *sinsero,* e no tin ni *pas* ni *sosiegu,* biba ku *sustu* i *ánsha* (miedu).

Pleonasmo (abundansha) ta ora un adhetivo ekspresa un be mas e kwalidad di un sustantivo, siendo ku kwalidad di e sustantivo ta parti dje sustantivo. P.e. Homber machu (tur homber ta machu). Aunke e kombinashon aki por nifika ‘homber ku brio i kurashi’, sanger kòrá, neger stabachi, djuku pretu, pushi falsu.

Den e kaso aki e adhetivo ta bira un adòrno (epitheton ornans).

Un *klimaks* (eskala) ta ora nos uza varios sinónimo tras di otro, mientras nan nifikashon ta owmenta: nervioso, loko, razu,

bon, mansu, pan di dios.
fresku, brutu, ònbeskòp.

31. Diferente ambiente di idioma

Tin be ta parse ku tur nos hendenan ta papia e mesun idioma. Esensialmente esei ta berdad. Pero si nos paga tinu bon, nos lo ripara ku tin diferensha den loke hendenan di diferente rango, pwesto, fishi, edad o lugá ta papia.

Un mesla ta papia di *profil;* un sapaté di *lapiston.*

E palabra ‘bululú’. a origina den un famia, ku nifikashon di ‘beheit, bochincha’. Un ‘borkanchi’ (pida butishi kibrá pa mula kuchú ulandes) bo no ta tende den stad; ‘djogodó’ (un mangasina chiki pa warda herment) ta di kunuku.

Hudiwnan a mantene varios palabra hebreo den e idioma papiamentu ku nan a asepta komo di nan.

Mucha chikitu ta bisa ‘nana’ pa drumi, ñam-ñam’ pa kome.

Tin be e mesun palabra tin nifikashon diferente den boka di diferente persona. Pa un sapaté ‘swela’ ta kweru pa traha sóle; pa un mama di kas ta e flur ku e tin ku bari. Un mesla ta uza ‘pènchi’ pa marka terenu; un labadera ta uza ‘pènchi’ pa kologa paña na kabuya.

32. Barbarismo

Nos idioma, meskos ku tur otro idioma, no ta pará riba su mes, pero e tabatin influensha di otro lenga. Tráfiko, komersio i okupashon di diferente nashon a hasi nan efekto. Tal influensha ta sigi tuma luga, meskos ku ta sosode na otro pais. Palabra di un idioma ta drenta otro konstantemente. Tur elemento straño den nos idioma nos por yama *barbarismo.* Ta klaro ku tin palabra di otro idioma ku a bira di nos. Pa mas detaye riba e punto aki, mira den ‘Di nos’ (antologia di nos literatura).

Si nos uza un palabra straño, sea pasobra nos no tin e, o pasobra esun dje idioma straño ta duna un konsepto mas kla o tin be aseptá den varios otro idioma, anto nos no por yama esei barbarismo. Pero asina nos uza un palabra straño, sea pa pikete o pa makakeria, esei ta netamente barbarismo.

Chistosamente Antoine Maduro a yega di papia di ‘Spapap’, pa esnan ku ta forsa palabra spañó den nos idioma. Ademas di esei nos por menshona ‘Hulpap’, p.e. E kos aki ta *leuk*. ‘Inglepap’ tambe ta un poko na moda. P.e. ‘Ami ta *fine’*.

33. Arkaismo

Palabra arkaiko ta esnan ku antes tabata hopi uzá, pero ku awendia kasi bo no ta tende.

Promé ayá un ‘stelchi’ tabata algu komun; meskos nos por bisa di un ‘mesa di awa’, ‘potobank’ i ‘tabla di mula kuchú’.

Tin palabra semi-arkaiko ku ainda no a muri kompletu. Por ehempel ‘bodogo’, ‘lantera’ i ‘sanbarku’.

Nos no por yama arkaiko e palabranan ku bo no ta tende na Punda, pero ku den siertu bario nan ta uza.

Un owtor sa uza palabra arkaiko pa duna su kwenta un ‘koló lokal’.

34. Neologismo

Vokabulario di un idioma ta kambia konstantemente. Tin be nos ta sinti nesesidad di un palabra nobo pa splika un konsepto nobo. Esei ta neologismo.

Awendia ‘baki’ ta masha na uzo. Pero por ta ku despwes di algun aña e no ta eksisti mas.

Hopi aña pasá nan a introdusi un sapatu barata di Hapon. Pueblo a yam'e ‘tahé’. Un ‘sinkúria’ (sombre di aros) kasi bo no ta mira mas. ‘Hunga rol’ en kambio ta di ultimo dies aña mas o menos. ‘Kai den webu’ tambe. Aparentemente na Aruba ‘hamaka di tete’ ta relativamente nobo. Algun mas ta ‘raspa’, ‘kanta wil’.

35. Komparashon

Hopi be nos ta ripará un parsementu bibu entre dos kos, i nos ta sinti nesesidad pa ekspresa esei den palabra. Pa medio di e palabranan *meskos, manera* o *enditu* nos ta pone e dos konseptonan banda di otro: Un muhé manera un tabl'e strika; un mucha enditu un kabritu alfashi; un kas meskos ku un kowchi di galiña.

No kere ku ta poetanan so por enrikese nan idioma ku imagen i komparashon. Ku frekwensha nos por tende hende simpel traha komparashon masha eksakto. P.e.: Elenita ta manera skarpion dek. Aunke nos por konsidera ‘skarpion dek’ un ekspreshon konsagrá ku nos a lanta tende.

36. Purismo

Esaki ta e esfwerso pa elimina tur palabra straño for di un idioma. Aki tin purista ku a bai asina lew ku nan a yama un ‘teenager’ un diesañeru!! Esei ta di mas. Pero ‘bon bisá’ o ‘bon mirá’ na luga di ‘eigenlijk’ ta korekto. Meskos ku ‘di pursi’ pa ‘toch’.

Nos mester tene kwidow i uza nos sintí ora nos ke uza un palabra ku no tin den nos idioma. Tin hende tin preferensha pa spañó, bisando ku base di nos idioma ta ibériko. Ma tin kaso kaminda un palabra di otro idioma a haña derecho di eksistensha.

Den siensia i teknika sa uza palabra di origen griego o latin.

Tin be estimashon afektivo di un palabra lokal ta buta nos uza un palabra di otro idioma. P.e. malu di pechu = t.b.c. o tuberkulosis, malu di muhé = enfermedad venéreo.

37. Dunamentu di nomber

Tur hende, bestia, máta i kos tin nan nomber. No ta posibel pa trata riba algu sin ku nos sa kon yam'e. Semper lo tabatin un motibu pa duna kada kos su nomber. Pero ta difisil o kasi imposibel pa haña sa e origen.

Aunke ta posibel pa nos bisa algu tokante dunamentu di nomber. Tin algun faktor ku semper a influensha nomber di un kos:

a. e material ta yuda pa duna nomber. P.e. un *heru* di strika; un *glas* di awa, un *bleki* di kumínda. Pero ku tempu nos ta perde noshon dje material. Di moda ku nos ta papia di un *glas* di *plastik*, un *bleki* di *koper*.
b. zonidu tambe por ta origen di un nomber: Un owto biew i mankaron a bira un *ròkòtòko*; hopi boroto di papiamentu a bira *bululú*. Sorto di palabra asina ei nos ta yama *onomatopeia* (imitashon di zonidu).
c. koló tambe por bira un nomber: berdura, kòrá (uza komo sustantivo pa un persona kabei di ruku o poko ruán).
d. kwalidad ta bira nomber: Un gordo, un loko.
e. fabrikante ta duna su artikulo un nomber: un kamera di saka portret ta kodak; un refrigeradora ta un frizjidèr.
f. ta sobra nos e humorismo di nos pweblo den dunamentu di nomber: un slof hapones di alestik ta un *start-sali*, un kadena largu i pisá di oro ta un *kadena di ankra barku*, un sombré di aros ku nan tabata bende pa sinku riá a bira un *sinkúria*, un bachi ku sples patras ta un *bachi di kòrta puya*. Den ultimo tempu un karson *bell bottom* ta un *karson di bari kaya*.

38. Apelativo

Tin be un nomber propio ta bira un nomber genériko, di manera ku nifikashon dje nomber ta span un poko mas. Un nomber genériko ku originalmente tabata un nomber propio, nos ta yama *apelativo*. Di esaki tin diferente kaso:

a. un fabrikante o un inventor ta duna su produkto su mes nomber: Ford, Kodak. Un estranhero ta pidi trankil: One Curaçao: e ke men nos bibida tipiko trahá ku káska di laraha.
b. piská ta haña nomber di hende: yakupeper = Jacob Evertsz.
c. tin be tin un tiki relashon entre e obheto i un persona: sandwich = di conde Sandwich di lnglatera.
d. kwalidad di un persona ta bin forma un nomber propio pa hende: Un Wan Saya (un tipo ferfelu), Nachi ku Bwena (dos hende ku semper ta kamna huntu), Zjil (un persona ku a bai largu).

39. Idioma figurativo

Den dunamentu di nomber nos a ripara ku kada obheto tin su mes nomber. Esei ta pone ku nos por kombersa riba e obheto, tene un interkambio di pensamentu ku otro persona. Pero nos no ta mira kada

obheto riba su mes, ni separá for di otro. Nos ta mira nan den nan relashon ku otro kos. Den e relashon entre e diferente kosnan (esaki ta *asosiashon*) nos ta ripara *similitud* i *diferensha*. Tal asosiashon ta kowsa di tur idioma figurativo. Pesei por sosode ku nos ta uza nomber di un siertu persona o kos pa un otro persona o kos ku ta buta nos korda riba un persona o kos ku antes nos a mira.

Ta netamente idioma di tur dia i di hende simpel ta esun ku ta bira atraktivo, pa via di tantu komparashon original i espontáneo. E mesun kaso ta tuma luga den idioma figurativo. Similitud ta pone nos asosia kos i hende konstantemente. Un persona ku ta papia hopi nos ta yama: un lora, un hende largu: un pal'i koko, un hende ku ta bula kaya ku su pianan seku: un dalakochi.

Idioma di poeta i prosaista tambe tin tal sorto di rikesa di imagen.

Idioma figurativo ku ta basá riba similitud entre persona o kos, nos ta yama un *metáfora* (e palabra ta nifika transferensha o pasa di un pa otro).

Tin diferente sorto di metáfora ku nos lo bai trata.

Algun ehempel di metáfora ku nos poetanan a uza:

> Cadushi secu na costa
> di laman di mi tristesa
> den hardin di mi memoria
> un rosa blancu marchitá.
>
> (Elis Juliana)
>
> Si bo tabat'aki
> si bo por a supla den butishi di mi kurason
> tur tapá ku kas di haraña....
>
> (Henry Habibe)
>
> Barankanan ta tristu
> i Awa 'i wowo di laman
> ta baña e mil poncheranan
> di nan kara-di bruwera-loko.
>
> (Luis Daal)

Nos por bisa anto ku idioma figurativo ta e arte di papia o skibi na un manera impreshonante o persuasivo, aunke hopi be implikando insinseridad i eksagerashon. Un figura di idioma ta un desviashon for di e uso komun di palabra, ku intenshon di owmenta nan efekto.

Un *komparashon* nos por yama tambe un *simil*, loke ta ekspreshon di e apariensha ku tin entre dos obheto. P.e.: Eror, *manera* tabla biew den pechu di laman.

Un *metáfora,* en kambio, ta aplikashon di un nomber o deskripshon di un obheto kaminda no por aplik'e literalmente. P.e.: Solo *razu, sapatiando* riba awa *mansu*.

Personifikashon (atribushon di sintí i boluntad na kosnan sin bida). P.e.: Ola *kansá* den un bientu *muriendo yora*, i *keha* den kustia di kósta.

Uzando personifikashon loke nos ta papia ta haña mas bida. Ripara, por ehempel, den loke nos ta bisa den idioma di tur dia: kaya ta ketu, marshe ta rebultia, wer ta sin grasia.

Hipérbole (eksagerashon)

Pa hasi mas impreshon den loke nos ta bisa nos sa eksagera: Nos a para warda te *blikia*. Nan a hala bo atenshon *mil i un be*.

Lítote (disminushon)

Hasiendo algu mas chikitu na un manera eksagera, nos ta logra e mesun efekto ku hipérbole: Awe mainta mi no a bebe ni un *bok'e kòfi.* Ayera nos pakus no a bende ni *un sen chiki*.

Eufemismo

Esaki ta deskripshon di algu mahos o desgradabel na un manera suavisá o menos chokante.

Nos sa evita di bisa ku un persona a *muri.* Na luga di esei nos ta ekspresa ku el a *pasa pa mihó bida*, o el a *bai den su mund'i bèrdè*. Un mintira sepá nos por yama: *un gran esfwerso di imaginashon*.

Ironia (mofa kamuflá)

Esaki tin efekto pa medio di su kontraste. Di un hende *floho* nos por bisa ku e ta *rementá di energia*. Ke men ku papiando irónikamente nos ta bisa net kontrario di loke nos ke ekspresa. Ironia ta un árma fwerte pa bisa berdad na un manera fini.

Nos por yama ironia tambe elogio ku intenshon di kritiká: ‘Mi swegu ta adorami muchu mas ku mi propio muhe’.

E mofa mester keda chistoso, sino e ta bira *sarkasmo*. Si nos bisa un persona brutu: ‘Esta *hende* bo ta’ (mientras nos ke men *esta animal*), esaki ta sarkasmo.

Metonimia (otro nomber)

Metonimia ta basá riba e relashon ku sa tin entre dos obheto. Por ehempel den bebementu di kòfi o te ku nos ta sirbi den un konchi. Si un persona a kaba di bebe, nos ta puntr'e: ‘Bo ke un *konchi* mas?’ Un dia un homber a bai kumpra e obranan di Shakespeare den un

libreria, i nan a mustr'e un *Shakespeare* kompletu (den un tomo).

Tambe nos ta papia di metonimia ora nos deskribi algu pa medio di su ‘adòrno’, na luga di yam'e na su mes nomber: *Korona* (rei o reina) no ke baha kabes pa *sotana* (pader o iglesia).

Sinékdoke

Esaki ta komprenshon di algu pa medio di otro. Por bisa tambe: deskripshon parsial di un total.

Por ehempel: Alabaster (un estatwa) ta papia.

Nos a pasa bui (entrada di haf).

E kos ei a pika su kweru (su sintimentu).

Hopi be un tata ku hopi yu tin ku konta *kabes* (su yunan).

Antonomasia

Esaki ta sigi desaroya den un aposishon. Por ehempel: Pablo Alex Jesurun, *e poeta eternamente enamora*. Luis Daal, *rei di metáfora*. Joseph Sickman Corsen, *prekursor di literatura papiamentu*. Ta masha posibel ku aki poko tempu e aposishon ta sufisiente pa ekspresa ken nos ke men. Napoleon, *le petit caporal*, ta un antonomasia masha konosi.

Klimaks

Un serie di representashon ku ta sigi tras di otro, owmentando e impreshon.

P.e.: Ta un *lokura* si *abuza* di un hende; un *bestialidad* si *sut'e;* i si *mat'e* ta un *krimen sin pordon*.

Antiklimaks

Bahando for di un nivel impreshonante pa un nivel menos impreshonante o ridíkulo, nos ta papia di antiklimaks:

Don Manolo sa traha *poesia* i de bes en kwando *kara mahos*.

Antítesis

Ponementu di palabra den kontraste ku otro.

P.e.: Bo amigu ta eksagera bo bondad; bo enemigu bo maldad.

Epigrama

Esaki por ta:

1. un poema kortiku ku ta finalisa den un kambio di pensamentu ku ta duna un plaser intelektwal.
2. Un kombinashon di idea ku por parse kontradiktorio, ekspresa na un manera swave i breve.
   P.e.: Un pasado ku nunka tabata presente. Arte ta sinta den skondementu di arte. Su estupides tabata un ventaha pa bira ministro.

Apóstrofe

Nos ta papia di apóstrofe ora nos ta dirigi palabra na un persona owsente, komo si fwera e t'ei, o na algu sin bida (konkreto o abstrakto) komo si fwera e tin bida.

P.e. den un diskurso: Shon Yo Corsen, abo sa kiko ta e doló sin fin na momentu ku palabra humano no por deskribi nos sintimentu.

Felisidad! esta kortiku bo bishíta ta.

Prosopopeya

Esaki ta deskripshon di pasado o futuro komo si fwera ta presente; tambe loke ta imaginario komo realidad.

P.e.: Tula ta skucha e kantika di laman, sigun e ta kana bai den direkshon dje pal'i horka.

Esaki nos por yama tambe: presente istóriko.

Onomatopeya

Si nos uza palabra ku ta imita zonidu, esei ta onomatopeia:

1. Un kayon ta tira bidim.
2. Un gai ta kanta kokoyoko.
3. El a kai djublum den laman.
4. Bo ta blèblè den mi kabes.

Perífrasis **(sirkunlokushon)**

Si nos dal un bwelta grandi pa deskribi algu, esei ta perífrasis:

Poli parse e animal ku ta karga un krus riba su lomba i su bobedad den su kara. (= buriku).

Ripitishon

Intenshonalmente, e owtor ta ripiti algun palabra, pa logra un efekto oratóriko o kómiko:

No tumami na malu si mi bisa ku Perul no ta gusta baña.

No tumami na malu si m'a ripará ku e tin kokólo di sushi riba su kurpa.

No tumami na malu si mi konta kon nan mester a frega Perul su kweru ku skeiru i habon blow na hospital, pa haña un pida limpi pa pas'e angua.

Paradoha

Un kontradikshon aparente ta buta nos pensa profundamente.
Un ehempel: Den mundu ta yen di hende loko bon na sintí.

Pregunta oratóriko o retóriko

Den fórma di un pregunta un persona ta komunika algu. Di tal manera

e ta mete e otro persona den loke e ta papia. Pasobra un pregunta ta pidi un kontésta.

P.e.: E no ta kria nos tur, kwida nos tur, duna flor ku máta bida, perkura pa nos haña airu, awaseru i kumínda?

Kiasma (kolokashon krusá)

Den esaki nos ta menshona dos kos, mientras ku den e di dos be nos ta menshona nan ku sinónimo den orden inverso.

Un ehempel: Pader Poeisz i frater Herman tabata oponente durante basta tempu, den un polémika den korant lokal, e tilburgiano tabata boga pa ulandes na skol, e dominikanu pa spañó i papiamentu.

Endíadis **(un pa medio di dos)**

Na luga di un sustantivo ku un adhetivo, e owtor ta uza dos sustantivo ku huntu ta nifika e mesun konsepto di adh. + sust.

Por ehempel e owtor ta bisa: ‘Mi ke drumi den laman i blow....’, na luga di ‘laman blow’.

Preterishon

E eskritor ta hasi komo si fwera e no ta haña siertu kos importante, pero ku tur esei e ta fiha nos atenshon riba dje. E ta kuminsa ku un introdukshon negativo, i despwes, komo si fwera *pasando*, e ta duna e informashon ku e ke.

Un ehempel: Mi no ke pretende ku Manuel ta loko, ku tur su fantochi, makakeria, payaseria i pretenshon.

Alushon

Den loke e ta konta e persona ta hinka un frase konosi, o un variashon di un frase konosi.

P.e.: Ki mi ke hasi. Mi lugá ta seku, sin muchu yobida.

Ta *baranka bo ta mira te kaminda bista tira*.

Korekshon

Nos lo por a bisa ku Katrin ta delega, aunke bon mirá, un sak'i wesu ta mas eksakto.

Den e ehempel aki riba e owtor ta hasi komo si fwera e ta rechasa un palabra, butando un otro na su luga. E korekshon, en kambio, ta enfoka e palabranan muchu mas.

Asíndeton (=sin konhunshon)

Intenshon di e figura aki ta pa hasi impreshon pa medio di e kantidad. Un ehempel: Anglo, kadushi, infrow, pegasaya, yerba stinki, tur e porkerianan ei ta krese den su kurá.

Polisíndeton (ku hopi konhunshon)

Menshonando kada parti di un enumerashon, nos ta fiha atenshon riba kada un.

P.e.: Dochi ku Manuel ku Pedritu ku Chas, tur a bini mi kas.

Invershon

Orden normal di palabra den un frase ta: suheto - predikado - komplemento. Pero si un owtor ke duna un komplemento un énfasis espesial, e ta pone e komplemento mas dilanti. E ora ei verbo i suheto ta kambia lugá.

P.e.: Riba seru tin un pára blanku
(kom) (ve.) (suh.)

Prolepsis (poné dilanti)

E owtor ta aisla e parti dje frase ku e ke duna énfasis.

P.e.: *E sinbergwensa* ei, mi n' ke mir'e mas.

Paralelismo

Si un serie di frase ta kuminsa o finalisa na e mes manera, esei ta paralelismo.

Den sálmonan nos ta mira esaki, kaminda, por ehempel 'Alaba Señor' ta ripiti den kada frase.

Algu paresido tin den 'Aurora' di H. Habibe, kaminda e ta sigi ripiti: 'B'a pasa..'

Enumerashon

Poniendo un kantidad di argumento, nomber o echo tras di otro, nos ta papia di enumerashon. Esaki tin e efekto di konvikshon.

Den e 'Presentashon' di Daal su 'Kosecha di Maloa' tin un ehempel: 'N'e komunidat ej, na mi amigunan di antes, tambe n'esnan ku a lubida o esnan ku tin mjedu di rekorda awe nos amistat di ajera, mi kje laga un rekwerdo simpl.....'

40. Balor afektivo di palabra

Ademas di kontene un konsepto, hopi palabra tin un balor afektivo. Ora nos tende tal palabra, nan ta buta nos sinti sea simpatia o antipatia. Pero e dos indikashonnan akí no ta duna kompletamente e diferensha di balor afektivo. Tin hopi variashon.

Pa haña balor afektivo eksakto di un palabra, nos mester buska esei den konteksto.

Tin diferente faktor ku ta fiha balor afektivo di un palabra. Pesei mester tene kwenta ku un persona su nivel di edukashon, su konsepto di bida, su beis i tambe su tono (entonashon) di papia.

Tambe ta hasi influensha e ambiente i e tempu ku un persona ta biba den.

Konsepto di bida

Morto di seis miyon hudiw den di dos gera mundial no a kita ku te

ainda e palabra ‘hudiw’ por tin un balor afektivo diferente den boka di hopi ku no ta hudiw.

‘Batiyande’ tin su ‘koló’ di despresio; ta depende ken bis'e.

‘Neger’ tambe ta un palabra asina. E verbo ‘frega’ ta mesun kos. Aunke aki nos ta riparando ku e balor rudo ta kitando den kaso ku nos yama un persona un ‘fregatres’ (un nekdó di márka mayó). Den e kaso aki ‘fregatres’ ta haña un koló chistoso.

Nivel di edukashon

Pweblo komun sa uza siertu palabra sin preokupa, mientras ku den un ambiente eduka tal sorto di palabra ta ‘piká mortal’. Tuma nota, por ehempel, kon sa yama e diferente partinan di nos kurpa. Hende ku no sa e diferensha, ta hasi mal papel ora nan ta den un kompania diferente.

Ta interesante pa observa ku e palabranan ‘sanka’ i ‘patin’ su origen no ta mahos ni rudo.

Beis i tono

Generalmente e palabranan ‘tersio’, ‘shouru’, ‘bandidu’ tin un nifikashon desfavorabel. Sinembargo e mesun palabranan aki por zona simpatiko i grasioso. Uu persona por bisa ku su hefe ta ‘un bon tersio’. Un tata, hungando ku su yu, por yama e kriatura ‘papa su shouru i bandidu dushi’.

Meskos ta tumando luga ku e palabranan ‘teribel’ i ‘hororoso’. Si antes tabata uza nan pa indika algu desagradabel, awendia bo por tende un hende bisa trankilamente ‘teribel bunita’ o asta ‘un plaser hororoso’. Bon mirá esaki ta un fenomeno ku mester kombatí.

Ambiente i tempu

Antes e palabra ‘shon’ tabata na kunuku un palabra di respet i asta ekspresando un mentalidad servil. Pero ki diferensha awendia, ora nos ta ekspresa kariño i apresio, yamando un hende ‘shon mama’ o ‘mi shon dushi’. ‘Shon pastor’ ta un titulo ku méskla di respet i apresio. E palabra ‘bo’ ta esun tantu konosi. E ta deriva di ‘vos’ i ‘vosotros’. Danki dios hubentud a kompronde ku e no ta mahos manera antes hopi a kere i pretende. Aunke te den e prome reunion, kaminda a instala e komishon di ortografia, den e sala di konferensha di ministronan den forti, ministro O.R.A. Beaujon a observa na final: ‘Si tin un manera pa hasi ku e palabra ‘bo’, lo mi ta masha kontentu’.

41. Etimologia popular

E palabra etimologia ta nifika siensia di loke ta berdad den derivashon i nifikashon.
Den lingwístika e ta siensia di derivashon, buskando

origen i nifikashon original di palabra. Nos etimólogo konosi ta Antoine Maduro.

Mirando e deskripshon aki riba menshona nos ta kompronde mesora ku, bon bisá, ta imposibel pa papia di etimologia popular. Pweblo en general no ta preokupa ku origen di palabra.

Sinembargo nos ta uza e palabra ‘etimologia popular’ pa un fenómeno straño di asosiashon ku sa tuma luga den pweblo. I nos ta mira ku un palabra straño ta haña zonidu di nos idioma.

Mas o menos trinta aña pasá un muhe biew tabata skuchando na radio kon nan ta yama number di briyechi di Caracas. I e ripitishon di ‘.... bolivares’ a but'e bisa ku tin algu ‘riba Rif’. Djamars tin drel.... pa ‘Je maintiendrai’ ta konosi kaba.

Pió e kaso ta bira ora un persona simpel ke hasi formalidad ku palabra straño. E ora ei bo ta tende ‘ursulutamente’ pa ‘absolutamente’, ‘fasio’ pa ‘fasil’, ‘edifisio’ pa difisil.

‘Kolosenshi’ pa ‘com licença’ ya ta semi-arkaiko.

42. Diferenshashon, doblete, homónimo

Unikamente den un konteksto un palabra ta haña su nifikashon eksakto. Si nos uza e mesun palabra den algun relashon diferente, nos lo ripara ku den un konsepto di palabra tin basta variashon.

Tuma, por ehempel, e palabra ‘mara’:

a. Feli ta mara hende. (fukia)
b. Un homber ta mara su dashi. (konopá)
c. Porfin nan dos a mara kurpa. (kasa)
d. Mara Toni por yega awor aki. (interhekshon)

Ora e forma dje palabra kambia, e relashon entre e mesun palabranan original ta bira hopi separá. Den tal kaso nos ta papia di diferenshashon. Punta, punto i pui a diferensha den nan nifikashon.

Doblete

Si e diferenshashon okashona basta diferensha di forma, ta bin resulta ku kasi nos no ta sinti relashon den e dos palabranan mas. Algun ehempel: tumba i tambu, shuri i showru, seña i siñal.

Homónimo

Dos palabra ku mesun zonidu pero ku nifikashon diferente ta homónimo:

Tow (grupo) i tow (verbo = lastra, hala)
Koprá (militar) i koprá (bleki di kakushi)
Rèndu (di porta) i rèndu (kore paranda)
Origen di dos homónimo no ta igwal.

43. Plástika i sinestesia

E forsa imitativo di idioma nos ta yama plástika. Nos por yam'e tambe: idioma kla i bibu. Si un poesia o prosa ta mustra nos realidad, di manera ku nos por mira e diferente kosnan sosode, nos ta yama esei plástika.

Un bon ehempel ta:

> Y bo mama a cana pidi depchi
> *bebe sunchi bombá di buraché...*
> (Elis Juliana)

Luis Daal tambe sa tin plástika presioso:

> Pa mi mama un orashon
> i jobida di mi wowo
> kada instante di mi bida
> ta un krans riba su graf...

Plástiko di oido sa tin den diferente poesia na papiamentu, kaminda den e poema bo por tende ritmo i ola di tambu; ke men anto kaminda oido i bista ta hunga un papel.

Den nos idioma nos konose ‘koló ku ta koba mama’, ‘lagrima amargo’, ‘solo gritando sin fin den tramerdia’.

Esakinan nos ta yama sinestesia (kombinashon di 2, 3, 4 o tur sinku sintí).

44. Aliterashon i otro sorto di rima

Ora dos o mas palabra den e mesun frase ta kuminsa ku e mesun zonidu, esei ta aliterashon o rima inisial.

P.e. den ‘Kansion di morkoi’

Ken ku ke por kritikami.... (ripitishon di ‘k’) (Juliana)

‘Mi pulmon, manera un mosa dams’ (ripitishon di ‘m’). (Daal)

Rima

Igwaldad di zonidu den dos o mas palabra ta *rima.*

Nos por distingi:

rima parew	aabb
rima krusá	abab
rima brasá	abba
rima kibrá	abcb
rima bati	aaa

Verso no-rimá ta *verso* liber. Nan ta uz'e hopi den verso épiko i dramátiko, i generalmente den pentámetro yámbiko. Esaki ta e verso

di mas noble. E ta esun di mas difisil pa skibi, aunke e ta parse fasil.

P.e.: Ayera nochi, kwater be spiertá
m'a sinti bo spiritu band'e mi. (pentámetro yámbiko).

Un ehempel di verso liber ku tetrámetro trotéiko ta:
‘Barku blanku ku ta balia
n'e kabuya riba bui.... (Carlos Nicolaas)

E nomber *verso liber* ta origina di Inglatera: Blank verse.

Si e vokalnan ta rima pero e konsonantenan no, nos ta papia di *asonansia:* soño-morto, kumpra-suta, mira-sinta.

Ora un sílaba aksentwa ta rima (bos-kos), nos ta yama esei *rima maskulino.*

Den e rima *hopi-stropi* tin un sílaba aksentwa ku ta rima, sigí pa un sílaba no-aksentwa ku ta meskos. Esaki ta *rima femenino.*

Ta eksisti tambe *rima lastrá.* Despwes di e sílaba aksentwa tin dos sílaba mas ku ta menos aksentwa: Alanan-balanan.

Si despwes di e sílaba rimá tin un sílaba rimá mas (ku un tiki menos aksentwashon), nos ta papia di *rima dòbel:* Dochi-Rochi.

Den kaso ku e ultimo palabra di dos verso tras di otro ta igwal, esei ta *rima riku*.

Ora den e mesun frase dos palabra ta rima, esei ta *rima meimei:*
I m'a *mira, bira* kara
pa kuchú di wowo no hinkami.

45. Ritmo i korida

Nos lo por yama ritmo: koriente, moveshon. E ta un kambio agradabel entre haltu i abow, fwerte i debil, pisá i lihé. Ke men anto e moveshon regular ku ta nase pa medio di kontraste konsekutivo.

Henter bida i naturalesa ta yen di ritmo.

Den idioma ritmo ta un koriente musikal. No ta solamente den poesia tin ritmo. Sin ritmo idioma ta kasi imposibel. Si un hende papia sin ritmo, sin variashon, lo e ta papia sin grasia. Algu paresido ta bukinan di lei, kaminda inteligensia ta dominá, sin laga luga pa sintimentu.

Tempu i melodia ta hasi ritmo di un poema mas riku. *Tempu* ta e moveshon rápido o pokopoko ku tin tantu relashon ku nos emoshon. Alegria ta duna un ritmo purá; tristesa tin moveshon mengwá.

Melodia ta e altura na kwa nos ta pronunsia un zonidu o un palabra. Den esaki e zonidu natural di vokal i konsonante ta hunga un papel grandi.

Korida ta e pasamentu di un verso den esun su tras, sin powsa natural. P.e.:
Mi tin mil sumpinja klabá
den mi karni di baranka duru....

Un otro: Semper bai
mi ke
ku bo ta riba un dje barkunan
grandi
ku ta drenta....

46. Metro

Tin un relashon asina fwerte entre ritmo i metro, ku hopi be nos ta brua un den otro. Pero tin un diferensha den nan dos.

Ritmo ta e moveshon bibu ku ta duna un reprodukshon eksakto di kada matís delikadu di un poeta su sintimentu.

Metro ta un klasifikashon morto i fihá teórikamente pa sílaba aksentwa i no-aksentwa.

Metro por ta un gia pa un poema pero nunka e no mester bira un lei ku ta mara e owtor. Ritmo elegante tin ku dominá metro seku. Asina metro domina ritmo, nos ta haña un poesia sin stansha.

Den kada frase ku nos pronunsia, nos ta ripara ku tin sílaba aksentwa i sílaba menos aksentwa. Si den e variashon aki tin regularidad, anto e frase tin metro.

Laga nos tuma un ehempel di J.S. Corsen:

> Nos a nase pa hugete di speransa,
> te mañan si un poko nubia bini atrobe
> lo nos kere, lo nos spera ku lo yobe.

Mesora nos ta tende ku den e frasenan aki tin sílaba fwerte (aksentwa) i sílaba debil (menos aksentwá).

Nos ta indika un sílaba debil ku un (tesis) i un fwerte ku un - (arsis). Anto nos ta weta ku kada verso ta konsisti di seis *pia* (-), esta seis parti igwal. Partimentu di un verso den pia nos ta yama *skansion.*

Ke men ku metro ta depende di dos faktor:

1. aksentwashon di sílaba
2. e kantidad di sílaba aksentwá den un verso.

47. Pia

Un kombinashon espesífiko di sílaba aksentwá i no-aksentwá ta un

pia. E kantidad di sílaba den un pia por ta dos o tres, i un di nan mester ta aksentwá.

Nos konose:

Na final di un verso por agrega o kita un sílaba (generalmente ku aksent debil).

kombles, sintá, hamas

Den ka / ya ke / tu tur / a no / chi bo /

Yambo: ta kei / ru ku / mi.

hopi, semper, tantu, nunka

Trokeo: A ta / nu bia / hopi / nu bia

importa, rebiba, kunsumi, ripiti.

Lu bi da / pa fa bor / tur bon dad /

Anapesto: gra ti tud / tin ba lor / lj mi ta /

dúndula, rébusak, Lángule, hendenan

Dáktilo: Nun ka b'a / ke re ku / nan tin ra / son

bisiña, kompader, selashi, bochincha

Anfibrako: Bi sa mi / ta kwan tu / mi al ma / por bai

Espondeo: bistek, potlot.

Tuma nota! Kasi tur nos verbonan di dos sílaba (kome, mira, tende, kere ets.) nos por klasifika komo espondeo, aunke tur dos sílaba no tin eksaktamente mesun aksento. Tin kaminda ku asta nan por hasi trabow di anapesto, komo tin apenas un powsa chikitu entre kada sílaba, di moda ku nan ta parse un triol pero ku un powsa meimei di dos sla.

Tin Dios / tin kos,
tur dos / por bal.

Prome ku nos sigi ta bon pa observa ku awendia nos ta uza arsis l tesis ku un nifkashon kontrario na loke nan tabatin originalmente.

Nomber di tur pia ta derivá di griego.

Yambo ta nifika ‘bai den direkshon di’ o ‘ataka’, pasobra nan a uza yambo den sátira.

Trokeo ta nifika ‘koriendo’, pasobra e ta rápido.

Dáktilo ta ‘dede’. Meskos ku un dede e pia aki ta konsisti di un parti largu, sigí pa dos kortiku.

Anapesto ta ‘tirá patras’. E ta un dáktilo robes pa drechi (dilanti patras).

Espondeo ta nifika ‘pertenese na libashon’ (ofrenda di bibida na un dios). Nan a yam'e asina, pasobra na ora di ‘libashon’ nan tabata uza melodia lento i solem. ‘Libashon’ ta e seremonia paganu ku tabata konsisti di yena un glas (beker) ku biña o otro bibida i dram'e despwes di a purb'e.

Anfíbrako: kortiku na dos banda.

48. Skansion

Ora nos dividi un verso den diferente pia, bisando ki sorto di pia nan ta, i kwantu di nan tin den e verso, nos ta yama esei Skansion.

Un verso di dos pia ta:	dímetro.
Di tres pia:	trímetro.
Di kwater pia:	tetrámetro.
Di sinku pia:	pentámetro
Di seis pia:	hexámetro.
Di ocho pia:	októmetro.

Ora ta skandi un verso, mester tene kwenta ku lo sigiente:

1. e kantidad di pia den e verso ta depende di e kantidad di sílaba aksentwá i no di e kantidad total di sílaba.
2. un monosílaba aksentwá na kuminsamentu di un verso sa ta pará pa hasi trabow di henter un pia.

Bin, chuchubi al'i seda
bisa unda bo a keda.

R. Henriquez

Den un di pia trokeiko o daktíliko un monosílabo na final ta konta pa un pia kompletu, aunke den esun trotéiko e pia falta un sílaba noaksentwá, i esun daktíliko falta dos.

P.e.: Bi da / ta un / so-ño / so

(tetrámetro trotéiko) 4 pia.

Mun du / ma lu / kon bo / ke mi / bi ba /
si bo n' / ke mi / mas.
(októmetro trotéiko) 8 pia.

Sin bo sa / sin nan sa / lo mi bai / lew.
(tetrámetro daktíliko) 4 pia.

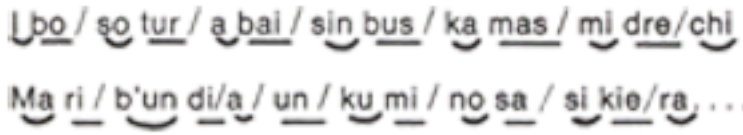
No ta semper un metro ta hasí perfektamente kompletu. Tin be den un verso yámbiko e promé pia ta un trokeo.
Den un metro anapéstiko por tin un pia yámbiko.
P.e.: Ma ma / di dios / i nos / bo si / ta bon.
(pentámetro yámbiko).

Si bo stem / ki sas / por a na / mi pla ser.
(tetrámetro anapéstiko).

Ora ta skandi un verso, dos sílaba kortiku huntu por ta kontá komo ún, na fabor di e metro.
P.e.: Hunta *reali*dad i fantasia
pa mi pari un poesia.
(Ornelio Martina)

Dos vokal di diferente palabra por ta ligá i pronunsiá komo ún.
Reino seku
di kadushi, di sumpiña
ku so *lo i* bientu so ta karisiá.
(Charles Boom)

Un verso di seis yambo ta un alehandrino. E nomber ta deriva di un novela tokante Alehandro.



Ripará ku meimei di un alehandrino tin un powsa kortiku. Den e prome verso e powsa ta entre dos pia. Esei ta un *diéresis.* Den e di dos verso e powsa ta meimei dje pia. Esei ta un *sesura.*

Un hexámetro tambe tin seis pia, pero nan ta dáktilo.
Un pentámetro tin sinku daktilo.

49. A-metria i antimetria

Ta konosi ku ni metro ni rima no ta faktor esensial pa poesia. Den tempu di J.S. Corsen nan tabata konsidera komo nesesario. Awendia

nos ta mira poesia ku metro i tambe *a-métriko.* Frank Martinus a skibi basta poema a-métriko ku sinembargo ta kargá di bunita pensamentu.

Algu diferente ta *antimetría.* Esaki ta ora un poeta desvia di metro den un poesia métriko. Esaki ta algu tipiko den Luis Daal su obranan.

P.e.: Lo bo jora....
ora ku ni'un hende
n' ta mirabo
ku bon wowo
i bo bira hañabo
solitu i lubida
riba kaminda di bida!

Esaki no ta pasobra e owtor a faya téknikamente, pero pa motibu ku e ke logra siertu efekto. Bon mirá e dos último versonan dje poema aki riba ta logra su efekto netamente pa medio di antimetría.

50. Tres aksent di ritmo

Si metro ta únikamente un fórma fiho ku un poesia por tin o lag'e tin, ritmo en kambio, ta alma di un poesia. Tin be metro ta zona forsá, pero ritmo ta e moveshon natural di un frase.

E tres aksentnan di ritmo ta:

a. aksent temporal (variashon di purá i pokopoko)
b. aksent melódiko (variashon di haltu i abow)
c. aksent dinámiko (variashon di fwerte i debil).

Pesei nos por bisa, ademas di loke tin bisá den kapitulo 48, ku ritmo ta e moveshon natural di un frase, ku ta hasí ekspresivo pa medio dje variashon di intensidad temporal, melódiko i dinámiko.

Esun ku tin oido pa poesia por tende stem dje poeta den e ritmo di su poema.

Ta manera nos por tende Nicolas Piña, kasi gritando, den su poesia ‘Mi ruman’:

> Bin seka mi,
> mi ta sklama tur dia
> anshá
> p'e ultimo alegria
> di por mirabo
> i pordonabo....

Si nos ke mira e balor di ritmo, anto lo ta bon pa kompará:

> Kore, mucha, kore,
> kwe e barbulètè,

piki un flor di mondi,
kore djis pa kore.... (di Philomena Wong)

ku esun di Rene de Rooy:

Ai, kon m'a stima den mi añanan pasá,
kon tantu kos ta'tin mi tur bruá.
Awor ku mi pashonnan ta bai bandonami,
poko-poko mi ta weta kla.

Esun di promé ta kanta i bula ku alegria, mientras e di dos ta lastra bai, pisá i meditando.

Tin owtor ku a trata na ekspresa nan sintimentu den ritmo i zonidu so. Tal sorto di *poesia puru* nos por apresia ku nos oido, pasobra e ta bira un total di zonidu.

Kanta, kweru kayente, kanta
kweru, kanta eh pa mi lanta.... (E. Juliana)

Asonansia i akonsonansia

Si únikamente e vokalnan dje sílabanan aksentwá ta rima, i no e konsonantenan promé o despwes, nos ta yama esei *asonansia.*

P.e.: mira i bisa.

Den kaso ku e konsonantenan ta rima, esei ta akonsonansia.

P.e.: belin i balon.

Poesia ta diferente for di prosa, no únikamente pasobra e sa tin metro, pero pasobra e tin siertu karakter espesial di dikshon i pensamentu.

E tema di mas prosáiko por ta ekspresa na e idioma di mas prosáiko i sinembargo kontene un metro perfekto. E metro no ta hasi ni e tema ni e idioma poétiko.

Den kaso ku un persona traha un ‘rima barata’, keriendo ku ta poesia el a produsi, nos ta mira e kos ei sosode.

P.e.: Mi tin un kas di tabla ku betòn,
su flur ta bon trahá, e tin plafòn.

51. Dikshon poetiko

Algun di e karakterístikanan espesial ta lo sigiente:

1. Uso di palabra arkaiko o menos komun.
   P.e.:

   bo ta un *kurnú,*
   muhe riba bo mes.... (Daal)

   Poesia no sa preokupa semper ku kambio den idioma.
   I na mes momentu e ta gusta distingi for di prosa.

Ta pesei hopi be e no ta uza palabra komun, manteniendo palabra ku ya a bai fo'i moda. Aunke den poesia moderno un poeta ta ekspresa su mes ku palabra simpel i kla.

2. Omishon di palabra.
   ‘den pleitunan di rasa’
   den: Ken ta mas blanku
   i rabiamentu pa plaka.... (Martinus)
   Sigun regla gramatikal e mester a skibi ‘den e pleitunan’.

3. Kambio di e orden regular di palabra.
   ‘Un straño amor, nasé no mas ku ayera’ (de Rooy)
   Nos lo bisa: Un amor straño. E adhetivo lo mester tabata tras di e sustantivo.

4. Uso di partisipio pa parti di un frase,
   ‘ni e nomber ku m'a forsa pronunsia,
   muriendo
   den final di mi rosea’ (Jesurun).
   ‘muriendo’ ta na luga di ‘mientras mi ta muri’.

5. Uso di adorno epitétiko, ku, bon mirá, no ta nesesario pa duna splikashon.
   (Epíteto: adhetivo ku ta ekspresa kalidad o atributo).
   ‘i su luga ta henteramente bandona
   manera un fiesta ku a kaba marduga’ (Martina)
   Por elimina ‘bandona’ o ‘henteramente bandona’,
   sin ku nifikashon di e frasa kambia.

6. Mas uso di idioma figurative.
   (Esaki nos a trata den kapitulo 41).